



LE JUSTE LIEN SPECIAL AQUANALE 2007

EUROSPAPPOOLNEWS



EDITORIAL

Die Geburtstagsausgabe

Im Oktober 2000 legten wir in Stuttgart die ersten Webseiten von www.eurospapoolnews.com mit unserem Freund und Mitspieler Henri PERUCHON vor.

Sieben Jahre später, im Oktober 2007 führen wir nun in Köln LE JUSTE LIEN N° 1, die Papierausgabe in deutscher Sprache mit unserem Kollegen Karl-Heinz LINDERICH ein.

Ihnen beiden an dieser Stelle ein herzliches Dankeschön.

Seit ein wenig mehr als zwei Monaten verbreiten wir im Internet jeder Woche Informationen und Neuheiten aus der deutschsprachigen Pool- und Saunabranche, Informationen, die Sie uns zur Verfügung gestellt haben. Auch dafür vielen Dank. Sie werden außerdem in unserem wöchentlichen Newsletter „international FLASH-Info“ veröffentlicht, die an etwa 12.000 E-Mail-Adressen gesendet werden.

Wenn Sie hier auch Ihre Neuigkeiten lesen wollen, senden Sie diese bitte an: contact@eurospapoolnews.com Sie werden veröffentlicht.

Das Team von Eurospapoolnews wünscht Ihnen eine gute Lektüre und eine gute und erfolgreiche Ausstellung!

The Birthday Edition

In October 2000 we presented the first web pages of the www.eurospapoolnews.com website in Stuttgart, together with our friend and comrade-in-arms Henri PERUCHON.

Seven years later, in October 2007, together with our colleague Karl-Heinz LINDERICH, we are now introducing LE JUSTE LIEN N° 1 in Cologne, the German language paper edition.

We would like to say a big "thank you" to both of them here.

For just over two months now, we have been publishing information and news from the German-speaking pool and sauna sectors on the Internet, information that you have made available to us. Here too, a big "thank you". This information and news is also being published in our weekly "international FLASH-Info" newsletter, which goes out to around 12,000 e-mail addresses.

If you would also like to see your news here, please send it to: contact@eurospapoolnews.com It will be published.

The team from Eurospapoolnews wishes you an enjoyable read as well as a good, successful exhibition!

Loïc BIAGINI and his team

View from the top: Aqanale 2007

Interview mit Bert Granderath, Vorsitzender des Aqanale-Beirats und Stellvertretender Vorsitzender des bsw Bundesverband Schwimmbad & Wellness, sowie Dieter C. Rangol, Geschäftsführer des bsw:

EuroSpaPoolNews: Herr Granderath, Herr Rangol, am 31. Oktober startet die dritte Auflage der aqanale in Köln. Die aqanale hat sich in sehr kurzer Zeit zu einer etablierten Branchenmesse in Deutschland entwickelt. Was hat sich gegenüber den beiden Erstveranstaltungen im Wesentlichen geändert?

Granderath: Gerade weil die beteiligten Branchenverbände – insbesondere der bsw – das ganzheitliche Konzept der aqanale nicht verändert haben, befindet sich diese internationale Fachmesse weiterhin auf einem steilen Wachstumspfad. Die aqanale ist eine erfolgreich wachsende Messe, weil sie in engster Abstimmung von der Branche für die Branche entwickelt wurde. Wir werden weiter konsequent darauf verzichten, immer wieder auftauchende Wellness-Zeitgeistphänomene mit kurzer Mindesthaltbarkeit zu zusätzlichen Messethemen zu machen. Dadurch wird die aqanale auch in Zukunft ihr unverwechselbares internationales Profil behalten.

Rangol: Hinzu kommen zwei weitere wichtige Aspekte. Zum einen hat man sich von Anfang an für einen Standort und somit einen professionellen Messepartner – die Kölnmesse – entschieden. Das hat bei Ausstellern und Besuchern im In- und Ausland seit 2003 für Planungssicherheit und gleich bleibende Ansprechpartner auf Seiten der Messegesellschaft gesorgt. Zum anderen zeigte sich bereits bei der 1. aqanale, dass die Entscheidung, diese Veranstaltung räumlich und zeitlich parallel zur FSB und Solaria zu stellen, strategisch richtig war. Konkret: Die hieraus resultierenden Synergieeffekte für Aussteller, Besucher und Journalisten sind enorm.

ESPN: Wie haben sich die Ausstellerrzahlen und die belegten Quadratmeter gegenüber der Vorgängerveranstaltung in 2005 verändert?

Rangol: Weil die Nachfrage auf der Ausstellerseite in diesem Jahr rapide gewachsen ist, wird die aqanale 2007 die Halle 9 auf dem Kölner Messegelände zusätzlich belegen. Damit wird die Ausstellungsfläche rund 35.000 Quadratmeter umfassen. Dies bedeutet ein Wachstum gegenü-



B. Granderath

ber der aqanale 2005 von nahezu 40 Prozent. Insgesamt werden sich an die 300 Aussteller in Köln präsentieren, wie die Kölnmesse meldet.

ESPN: Welche besonderen Schwerpunkte werden in diesem Jahr auf der Messe zu sehen sein?

Granderath: Die aqanale wird ein qualitativ und quantitativ überzeugendes Komplettangebot im Bereich Schwimmbad, Whirlpool, Sauna und Dampfbad zeigen. Beim Anspruch der aqanale kann es daher keinen alleinigen besonderen Schwerpunkt geben. Alle großen nationalen und internationalen Namen stehen auf der Ausstellerliste. Sie bestätigen das lückenlose Angebotspektrum der Messe in diesem Marktsegment. Neu ist dabei die Aufnahme der führenden Anbieter für die Einrichtung und Ausstattung ganzer Schwimmbad- und Wellnessbereiche für Privatlleute oder kommerzielle Betreiber insbesondere Hoteliers als weiteren Schwerpunkt.

ESPN: Wie hoch ist mittlerweile der Anteil ausländischer Aussteller?

Rangol: Der Anteil ausländischer Aussteller wird bei rund 40 Prozent liegen.

ESPN: Die aqanale spricht mit ihrem Messekonzept primär den Schwimmbad- und Sauna-Fachhandel als Kernzielgruppe an. Ist geplant, an diesem Konzept etwas zu verändern, es zu erweitern oder auch zu modifizieren?

Granderath: Es ist richtig, dass der Schwimmbad- und Saunafachhandel im In- und Ausland die Kernzielgruppe der aqanale ist. Dazu gehörten von Anfang an aber auch Architekten, Ingenieure, Planer, Hotelbetreiber, Landschaftsgärtner und -gestalter, Betreiber öffentlicher Saunaaanlagen, Betreiber von Fitness-Studios oder Campingplätzen aus ganz Europa. Die stetig steigenden Besucherzahlen aus allen aufgeführten Zielgruppen geben vorerst keine Veranlassung dieses Konzept zu ändern. Die Besucher aus öffentlichen Bädern finden darüber hinaus auf der parallel stattfindenden FSB zahlreiche weitere Aussteller für ihre Belange.

Fortsetzung in Seite 8



Interview with Bert Granderath, chairman of the aqanale committee and deputy chairman of the bsw Bundesverband Schwimmbad & Wellness (German swimming pool & wellness federation), and Dieter C. Rangol, secretary of the bsw:

EuroSpaPoolNews: Mr. Granderath, Mr. Rangol, the third edition of the aqanale opens its doors on the 31st October in Cologne. The aqanale has, in a very short time, developed into an established trade fair in Germany. What are the fundamental changes that have occurred in comparison to the first two events?

Granderath: It's precisely because the sector federations involved – the bsw in particular – have not changed the integral concept of the aqanale, that this international trade fair continues to show a steep growth curve. The aqanale is a successfully growing exhibition because it was developed in close coordination with the trade especially for the trade. We will continue to refuse to turn the wellness zeitgeist phenomena with short "best before" dates that continue to surface into additional exhibition themes. In this way, the aqanale will continue to keep its own unmistakable international profile in the future.

Rangol: I would add two further important aspects. Firstly, the location was decided upon right from the beginning, thereby involving a professional exhibition partner, the Kölnmesse company. This ensured fixed planning for national and international exhibitors and visitors as well as consistency in terms of contact persons at the exhibition company. Secondly, it was seen even from the 1st aqanale that the decision to hold this event in parallel (location and date) with the FSB and Solaria was strategically correct. In concrete terms: the resulting synergy effects for exhibitors, visitors and journalists are enormous.

Next Page 8

TECHNOL
FILTERS
YOU
CAN
TRUST

Hall 10.1
Stand C-080

www.technol.si

New
Crocojet
Akku Pool Sauger
Battery pool cleaner
Aspirateur avec batterie

www.crocojet.com

Machen Sie es wie ein Profi!
www.tintometer.com/scuba

Scuba
Elektronischer
Pooltester

Löwband® Water Testing

Odenwald-Pool vertreibt exklusiv die Pool-Spa-Serie

Seit dem 1. August 2007 hat die Firma Odenwald-Pool den Exklusivvertrieb der Produkte von Pool-Spa für Deutschland, Österreich, Schweiz, Südtirol und den Benelux-Staaten übernommen. Pool-Spa bietet ein breitgefächertes Spektrum hochwertiger Whirlpools und Whirlwannen, die jetzt von Odenwald-Pool verstärkt im deutschsprachigen Raum vermarktet werden. Beispiel: Modell „Spa Olivia“ mit Überlaufrinne aus gegossenem Sanitäracryl bietet Platz für bis zu sieben Personen. Whirlpool und Überlaufrinne sind aus einem Stück gefertigt. Für eine optimale Filterleistung sind in der Überlaufrinne vier Rinnenabläufe eingebaut. Der Whirlpool hat außerdem ein eingebautes Luftkanalsystem mit ca. 70 Luftdüsen, eine umlaufende Sitzbank, ein eingebautes Trägergestell mit justierbaren Füßen. Er ist in verschiedenen Farben erhältlich.

Zweites Beispiel: die Whirlwanne „Sunflower“ mit Überlaufrinne. Das runde Becken mit Überlaufrinne aus gegossenem Sanitäracryl bietet Platz für bis zu acht Personen. Ansonsten bietet „Sunflower“ eine identische Ausstattung. Zum

Pool-Spa-Programm gehören auch mehrere Portable Spas mit Platz für vier Personen. Die Holzverkleidung gibt's wahlweise in Mahagoni oder Kiefer. Zur Ausstattung gehören: elektronische Steuerung, Wasser- und Luftmassage, Wassermassageluftbeimischung, Temperatureinstellung, Unterwasserbeleuchtung mit Halogenscheinwerder, Heizung 2 kW oder 6 kW, zweistufige Pumpe, Luftgebläse, Ozonisator und ein Antifrostsystem.

Odenwald Pool is the exclusive distributor for the Pool-Spa series

As from 1st August 2007, the Odenwald Pool company has taken over the exclusive distribution of Pool-Spa products in Germany, Austria, Switzerland, South Tyrol and the Benelux countries. Pool-Spa offers a wide-ranging spectrum of high-quality whirlpools and whirl tubs and will now be intensifying marketing in the German-speaking area. Example: the "Spa Olivia" model with overflow rim made from poured sanitary acrylic material can accommodate up to seven people. The whirlpool and overflow rim are manufactured as one piece. Four rim outlets are built into the overflow rim for optimum filter performance. Second example: the "Sunflower" whirl tub with overflow rim. The round basin with overflow rim made from poured sanitary acrylic material can accommodate up to eight people. Apart from that, the "Sunflower" has identical features. The Pool-Spa range also includes a number of portable spas with room for up to four people. The wood covering is either mahogany or pine.



www.odenwald-pool.de / info@odenwald-pool.de

Bevo nun auch in Österreich



L. Mair

Nach der erfolgreichen Geschäftsentwicklung der Firma Bevo Armaturen GmbH in Deutschland, Schweiz und Österreich ist das Unternehmen nun auch mit einem neuen Firmenstandort mit Logistikzentrum in Österreich präsent. Im Gewerbepark 2 in St. Valentin stehen auf 1500 Quadratmeter ein gut sortiertes Lager sowie Büro- und Freiflächen zur Verfügung. Anwendungsgebiete für die Bevo-Produkte sind Schwimmbäder, Teiche und Koi-Technik, Wasseraufbereitung und Abwassersysteme, Armaturen-Management und weitere Anwendungsgebiete.

Bevo now also in Austria

Following on from the successful development of business in Germany, Switzerland and Austria, the valve manufacturer Bevo Armaturen GmbH now also has a site in Austria in the form of a new logistics centre. A well-stocked depot as well as offices and open spaces are available on 1500 square metres of land in the Gewerbepark 2 business park in St. Valentin. The areas of application for Bevo products are swimming pools, ponds and koi technology, water treatment, valve management and other areas of application.

www.bevo.com / Lmair@bevo.at

40 jähriges Pahlén Jubiläum

Am 24. August feierte Pahlén sein 40jähriges Bestehen mit einer großen Jubiläumsparty. 350 Gäste erschienen; 70 ausländische Gäste aus 15 Ländern, die Angestellten von Pahlén, ehemalige Angestellte, Kunden, Zulieferer und andere, die in den letzten 40 Jahren mit Pahlén zu tun hatten. Die Feier fand in den Herstellungsräumen statt, die für diesen Abend in eine Galahalle umgebaut wurden. Ein delikates Dinnerbuffet wurde serviert, und später wurde zu den Klängen einer Live-Band getanzt. Die neue Lagerhalle wurde eingeweiht, und bevor dort Paletten aufgestellt wurden, verwandelte sie sich in ein Pahlén „Theater“, in dem ein bekannter schwedischer Sänger die Gäste unterhielt. „Ein unvergesslicher Abend“, so kommentierten es die Gäste, die sich jetzt schon auf den 50. Geburtstag von Pahlén freuen.

Pahlén 40 years jubilee

On the 24th of August, Pahlén celebrated their 40 years with a grand jubilee party. 350 guests were present; 70 foreign guests from 15 countries, the Pahlén employees, retired staff, customers, suppliers and others who have been involved in Pahlén during the past 40 years. The celebration took place in the production premises, that had been converted into gala halls for the evening. „An unforgettable evening“ are comments from the guests, who already look forward to the Pahlén 50 years anniversary.



www.pahlen.com / info@pahlen.se

Eine neue Fabrik für Technics & Applications

Vor einigen Monaten hat Technics & Applications seine neue Fabrik in Geel (im Norden Belgien) in der Nähe von Anvers bezogen. Mit 3.000m² Produktionsfläche verfügt T&A über ein Herstellungsmittel auf dem neuesten Stand der Technik, mit dem die Qualität seiner Herstellungen noch weiter verbessert und gleichzeitig die Produktionsfristen verkürzt werden können. Das Unternehmen beschäftigt ca. 30 Angestellte, die sich mit der Herstellung von AquaTop Plattenabdeckungen, automatischen AquaGuard Planenabdeckungen und Elios Sonnenkollektoren beschäftigen.



www.aquatop.be

New factory for Technics & Applications

Just a few months ago, Technics & Applications set-up its new factory in Geel (north of Belgium) near Anvers. With an area of 3000m² dedicated to production, T&A has a production-tool with advanced technology, thus, letting it further improve the quality of its products while reducing the production time. The enterprise has approximately thirty employees responsible for manufacturing slat based AquaTop cover, Aquaguard- automatic tarpaulin cover and Elios solar-panels.



Sicher, praktisch und geschmackvoll
Safe, simple and aesthetically pleasing



AquaNale Köln
Halle 10.1 – Gang H-J
Stand-Nr. 058-059

T&A

Eine Abdeckung für Sommer und Winter

Ein sauberes Becken
Sicherheit für die Kinder
Öffnen & schließen in 30 Sekunden (8x4m)
Auch geeignet für nicht rechteckige Bäder
Für neue und bestehende Schwimmbäder

A cover for all seasons

Always a clean pool
Safe for children
Only 30secs to open a 8x4m pool
Also covers free form pools
For new or existing pools

T&A Hersteller von Automatische Lamellenabdeckungen, Sicherheitsabdeckungen und Sonnenkollektoren für Schwimmbäder.
Manufacturer of automatic slatted pool covers, safety pool covers, and solar heating for swimming pools

www.aquaguard.be

Technics & Applications
E-mail: info@aquaguard.be

Klaus-Michael Kuehnelaan 9
Tel: +32 - (0)14 23 74 95

B-2440 Geel - BELGIUM
Fax: +32 - (0)14 23 74 96

Software zur Überwachung von Wellnessanlagen

Für ihre technischen Produkte bietet Kemitron jetzt auch eine Software an, mit der sich die Wellnessanlagen einfach und bequem steuern lassen. Die einzelnen Funktionen von „eVolution“ lassen sich per Touchscreen oder Maus und Tastatur steuern. Das Programm erkennt automatisch die angeschlossenen Steuerungen und ihre Funktionen. Dabei ist „eVolution“ nicht als Zentralsteuerung angelegt, so dass bei Ausfällen nicht die gesamte Anlage stillgelegt ist, sondern nur die defekte Steuerung. Der Rest der Anlage läuft normal weiter. So lassen sich Ausfallzeiten minimieren. Es besteht nicht nur die Möglichkeit, die Einstellungen der Steuerungen über „eVolution“ zu ändern, sondern direkt auch an der Kemitron-Steuerung. Die Kommunikation zwischen den Systemen und dem PC erfolgt über Ethernet mit Netzwerk. Praktisch alle Funktionen, die mit den Kabinen und Geräten in einer Wellnessanlage zu tun haben, wie Musiktitel, Lautstärke, Temperatur, Luftfeuchte, Programmanzeige etc. können hier abgebildet und verändert werden.

Software for monitoring wellness installations

Kemitron is now also offering software for its technical products with which wellness installations can be simply and conveniently controlled. Each function of „eVolution“ can be controlled using the touchscreen, or a mouse and keyboard. The programme automatically recognises the control elements that are connected as well as their functions. „eVolution“ is not implemented as a central control unit meaning that the whole installation is not stopped in the case of a malfunction, just the defective control element. The rest of the installation will continue to run normally, minimising stoppage times. The control settings can be modified via „eVolution“ and also directly at the Kemitron controls. The communication between the systems and the PC occurs via Ethernet networking. Almost all the functions that concern the cabins and equipment in a wellness installation, such as music tracks, volume, temperature, humidity, programme display etc. can be displayed and modified here.

www.kemitron.de / info@kemitron.de

Mit Michael Spurgin, Geschäftsführer Pool & Spa bei Pentair für die Region EMEA (Europa, Mittlerer Osten und Afrika). Kurz vor der Messe in Barcelona haben wir mit ihm über die Saison 2007 gesprochen und seinen bevorstehenden Abschied.



EuroSpaPoolNews: Michael Spurgin, wie ist das Jahr 2007 für Pentair gelaufen?

Die meisten unserer Partner haben sich sehr gut entwickelt, und ich möchte die Gelegenheit nutzen, um mich dafür zu bedanken. Vor allem das erste Quartal ist sehr gut gelaufen. Aufgrund des nicht so optimalen Sommerwetters war das dritte Quartal nicht so gut gewesen, aber dank der vielen Projekte, die wir derzeit im Mittleren Osten haben, und dem Saisonstart in Südafrika, wo wir stark vertreten sind, stehen alle Zeichen für das vierte Quartal auf grün, womit wir die Saison auch erfolgreich beenden können. Die Verkäufe über den Großhandel und anderer Vertriebsformen wurden dagegen vom Klima beeinflusst, aber da die Pentair-Produkte nicht so stark auf diesen Märkten vertreten sind, haben wir diese Auswirkungen weniger gespürt.

Mit Beginn Ihrer Tätigkeit haben Sie sich sehr stark auf die Neuorganisation der Produktion, aber auch der Verwaltung konzentriert?

2007 war tatsächlich ein bedeutendes Jahr im Hinblick auf die Neuorganisation des Unternehmens. Zuerst einmal haben wir das Jahr damit begonnen, alle Pool-Bereiche auf SAP umzustellen. Notwendigerweise gibt es bei solchen Umstellungen immer eine gewisse Anpassungszeit, wodurch unsere Organisationsfähigkeit auf eine Belastungsprobe gestellt wurde. Um größere Flexibilität zu bekommen, wurde die komplette Produktion des Sta-Rite-Programms ins belgische Herentals verlagert. Unsere Kunden können jetzt mit den Pentair- und den Sta-Rite-Produkten aus einem Lager beliefert werden. Gleichzeitig haben wir unser Team gezielt verstärkt, um auf den Märkten noch besser präsent zu sein.

haben angenommen, sie hätten Ihren Sitz in die Schweiz verlegt?

Wir sind tatsächlich seit Februar in der Schweiz präsent. Aber es handelt sich nur um den Umzug unseres Firmensitzes, der sich nun in Lausanne befindet. Unsere Produktionsstätten und Verteilerzentren sind davon nicht betroffen. Wie Sie wissen, ist Lausanne viel internationaler als Mailand, wo sich unser Firmensitz vorher befand. Es liegt im Zentrum Europas und unserer wichtigsten Märkte. Lausanne ist ein idealer Ort, um aufgrund der vorhandenen Firmendichte talentiertes Personal zu finden.

Das sind tatsächlich sehr viele Veränderungen. Sind bis Ende des Jahres noch weitere geplant?

struktureller Hinsicht bleibt nur noch eine Maßnahme übrig: Da wir unsere Herstellertategie geändert haben und nun mit Kunden zusammenarbeiten, die große Warenvolumina auf LKWs übernehmen können, gibt es für unser vor zwei Jahren in Barcelona eröffnetes Lager keine Daseinsberechtigung mehr. Wir werden es bis Ende November schließen, und unsere Kunden werden dann aus Herentals beliefert, wie es auch schon für alle anderen Länder die Regel ist. Ich würde sagen, dass ist auch eine logische Folge der Schließung des Lagers in Deutschland. Ansonsten werden wir, neben dieser Neuausrichtung, unser Angebot bis Ende des Jahres rationalisieren. Denn um unsere Lieferfristen zu reduzieren, ein Hauptargument unserer

Partner, müssen wir mehr Platz für unsere „Aushängeprodukte“ schaffen. Das heißt natürlich nicht, dass wir keine neuen Produkte mehr auf den Markt bringen. Ganz im Gegenteil. Wir haben auf der Messe in Barcelona einige Neuheiten wie den Druckluftverdichter Boost-Rite, die Superflo-Pumpe, das Salzelektrolysegerät IntelliChlor oder auch die Dosierpumpe Pulse vorgestellt. Die Innovationsfähigkeit ist auch unser Aushängeschild, und wir arbeiten weiter daran, Produkte zu entwickeln, die für die Schwimmbadbauer und die Nutzer echte Vorteile bringen, und wir bleiben auch weiterhin unerbittlich bei der Qualität. Es ist schließlich kein Zufall, dass wir mit Pentair und Sta-Rite zwei Marken und zahlreiche sehr bekannte Produkte besitzen.

@@@ Lesen Sie bitte das vollständige Interview im Internet unter www.eurospapoolnews.com



After two years that passed at Herentals in the capacity of Director of EMEA (Europe, Middle East and Africa) of the Pool & Spa division of Pentair and on the eve of Barcelona fair, we met Michael SPURGIN in order to take stock of the season 2007, the different relocations and... its start as an enterprise.

EuroSpaPoolNews: Michael SPURGIN, what do you think of the year 2007?

On whole, our partners progress in a comfortable manner this year regardless of the Pentair or Sta-Rite products; as a result, so have we and I wish to take this opportunity to thank them for their confidence. The construction is going on well, we have especially realised a very successful first quarter. On the other hand, there has been a decrease in speed related to different climatic disturbances in the third quarter but with all the projects that are being implemented in Middle-east and the starting of the season in South Africa where we have a strong presence; it is green signals or the last quarter. This is something which must enable us to end the year beautifully. On the other hand, the sales in shops and in large-scale distributors have been affected by the climate but as the Pentair products are little present in these markets we have not sensed this effect much.

It would seem that you were attached to see the organisation as well as the workshops as in the offices ever since your arrival?

In fact, 2007 has been a great year at the level of organisation. Firstly, we started the year by toggling all the Pool activities within the Pentair Group on SAP. In spite of the most number of precautions, undoubtedly there is a period of adaptation required for the system and this is what put our modes of operation to test. At the same time, for more flexibility we transferred the production of complete Sta-Rite range on Herentals in Belgium. In fact, our clients can now receive Pentair and Sta-Rite products from only one warehouse. Further, we have renewed and increased the level of our team in order to deploy them and concentrate them on strategic markets.

@@@ Read the whole interview on www.eurospapoolnews.com

Aquanale 2007

Der Branchenevent in Deutschland

Nach dem erfolgreichen Start der aquanale in den Jahren 2003 und 2005 hat die 3. Ausgabe der Pool- und Wellnessmesse noch einmal zugelegt. Eine zusätzliche Halle, die Erweiterung der Ausstellungsfläche auf rund 35.000 Quadratmeter und ein weiterer Anstieg der Ausstellerzahl zeigen, dass sich die Erfolgsgeschichte der aquanale fortsetzt. Die vom 31. Oktober bis November 2007 in Köln stattfindende aquanale, Internationale Fachmesse für Sauna, Pool und Ambiente, steht vor einer erfolgreichen Zukunft. Davon sind die Macher der aquanale, das sind neben der Kölner Messe die beiden Branchenverbände bsw Bundesverband Schwimmbad & Wellness sowie der BSB Bundesverband Saunabau und Dampfbad, überzeugt. Gleichzeitig wurde der Service für Besucher erweitert: Ein hochwertiges Kongress- und Rahmenprogramm wie das 2. Kölner Schwimmbad- und Wellnessforum und das neue „Projekt Wellnessraum“ sind weitere Anreize zum Besuch der Messe. Zusätzlich ergeben sich aus den zeitlich und räumlich in unmittelbarer Nachbarschaft stattfindenden weiteren Veranstaltungen, das sind neben der aquanale die FSB Internationale Fachmesse für Freiraum, Sport- und Bäderanlagen, sowie die Solaria Internationale Fachmesse für Sonnenlicht-Systeme weitere Synergieeffekte für Aussteller und Besucher.

Nicht nur auf Aussteller-, sondern auch auf der Besucherseite wird die Internationalität der Messe weiter steigen. So werden nicht nur Besucher aus den klassischen Schwimmbadländern wie Frankreich, Italien oder Spanien erwartet, sondern auch eine große Anzahl Besucher aus Osteuropa. Gerade in den osteuropäischen Wachstumsländern steigt die Nachfrage nach Wellnessprodukten, aber auch immer mehr nach Komplettlösungen für die heimische Wellnessanlage. Die aquanale wird hierzu zahlreiche Lösungen zeigen. Im Rahmen des „Projekts Wellnessraum“ werden Beispiele zu sehen sein, wie solche Wellnessräume aussehen können.

Aber auch für Schwimmbadinteressierte gibt es einiges zu sehen. Poolkonzepte unter Einsatz energiesparender Techniken werden von einer ganzen Reihe von Ausstellern präsentiert. Ob Solaranlagen, Wärmepumpen, Abdeckungssysteme – es gibt eine Vielzahl von Möglichkeiten, das Schwimmbad energieeffizient und umweltgerecht zu betreiben. Dazu werden immer mehr Pools mit Aqua-Fitness-Ausstattung angeboten. Viel Badespaß auf kleinstem Raum heißt die Devise. Gegenstromanlagen, Luftsprudelsysteme und Massagedüsen machen auch kleine Schwimmbäder zu einem vollwertigen Fitnesspool.

Welchen hohen Standard der Schwimmbadbau in Deutschland erreicht hat, wird in jedem Jahr durch den bsw-Award dokumentiert. Auch in diesem Jahr zeichnet der bsw-Award im Rahmen der aquanale die schönsten Schwimmbad- und Wellnessanlagen aus. Die herausragendsten Anlagen werden auf der Messe am Donnerstag, den 1. November, prämiert.

Der Höhepunkt des gesellschaftlichen Rahmenprogramms ist am 2. November wieder die aquanight in der Kölner Szene-Diskothek Halle Tor 2, der Treffpunkt und Höhepunkt der Messe am Vorabend des Abschlusstages. Bei der Vorveranstaltung waren es immerhin 1.200 Gäste, die die Nacht zum Tag machten.

The sector event in Germany

Following on from the successful beginnings of the aquanale in 2003 and 2005, the 3rd edition of the Pool and Wellness exhibition takes things even further. An extra exhibition hall, the increase of exhibition space to approx. 35,000 square metres and another increase in the number of exhibitors show that the success story of the aquanale continues. The aquanale, international trade fair for saunas, pools and ambiance, being held from 31st October till 3rd November 2007, is looking forward to a successful future. The organisers, who



are, in addition to the Kölner Messe, the two trade associations bsw Bundesverband Schwimmbad & Wellness and the BSB Bundesverband Saunabau und Dampfbad are convinced of this. At the same time, the services for visitors have been increased: a high-quality congress and parallel events such as the 2nd Cologne Swimming Pool and Wellness Forum, and the new “Project Wellness Room” are further good reasons to visit the exhibition. In addition, there are other synergies for aquanale exhibitors and visitors thanks to the other events taking place at the same time close by, namely the FSB International Trade Fair for Amenity Areas, Sports and Pool Facilities, as well as the Solaria International Trade Fair for Sunlight Systems.

The exhibition will be more international, not only in the case of exhibitors but also visitors. Not only are visitors from the traditional swimming pool countries such as France, Italy or Spain expected, but also a large number of visitors from Eastern Europe. The demand for wellness products is growing particularly in East European growing economies, but also increasingly for complete solutions for wellness installations at home. The aquanale will be presenting many solutions in this area. There will be examples on display as part of the “Project Wellness Room” that show how such wellness rooms could look.

There will also be plenty to see for those interested in swimming pools. Pool concepts that use energy-saving technology are being shown by a number of exhibitors. Whether solar installations, heat pumps or pool cover systems; there are many possibilities for running a swimming pool that are energy-efficient and environmentally-friendly. In this respect, more and more pools with aqua fitness systems are being offered. A lot of swimming fun in the smallest space is the name of the game. Counter-current systems, air bubble systems and massage jets turn even small swimming pools into complete fitness pools.

The high standards reached in swimming pool construction in Germany are documented every year through the bsw-Award. This year too, the bsw-Award will reward the finest swimming pool and wellness installations as part of the aquanale. The most outstanding installations will be awarded prizes at the exhibition on Thursday 1st November.

The highlight of the social supporting programme will again be the aquanight in Cologne's hot discotheque Halle Tor 2 on 2nd November, the meeting place and highlight on the eve of the final day. The previous event attracted 1,200 guests who partied the night away.

ALL THE INTERNATIONAL WELLNESS MARKET NEWS



4 issues / year

French - English

Subscribe through a simple click!

www.emotionspa-mag.com



Coram übernimmt Schweizer Mesin

Die Coram-Gruppe setzt den Ausbau ihrer Wassersparte fort und hat in diesem Sommer die Mesin AG in der Schweiz übernommen. Mesin entwickelt, produziert und vertreibt mess- und regeltechnische Systeme für Gase und Wasser im privaten, kommunalen und industriellen Bereich. Das 1968 gegründete Unternehmen hat seinen Sitz in Winterthur.

„Die Mesin-Produkte ergänzen das Dinotec-Sortiment sinnvoll“, erklärt Frank Bienkowski, Geschäftsführer der Coram-Wassersparte. „Durch den Erwerb des Unternehmens wird die Coram-Wassersparte zielgerichtet verstärkt. Strategische Entwicklungsprojekte können beschleunigt, die Kundenbetreuung in der Schweiz ausgebaut



Frank Bienkowski

und die Marktbearbeitung weiter verbessert werden“, so Bienkowski. Die Mesin wird als eigenständige GmbH weiter geführt. Coram ist eine weltweit agierende Gruppe mit Sitz in den Niederlanden und einem Gesamtumsatz von ca. 150 Mio. EUR/Jahr. Bereits in 2005 hat Coram

die Dinotec Wassertechnologie und Schwimmbadtechnik GmbH in Maintal übernommen und erfolgreich neu ausgerichtet.

Coram takes over Swiss Mesin

The Coram Group continues to extend its water division and this summer took over Mesin AG in Switzerland. Mesin develops, produces and markets measurement and technical control systems

for gases and water in the private, communal and industrial sectors. The company, founded in 1968, has its headquarters in Winterthur.

“The Mesin products are a sensible addition to the Dinotec range”, says Frank Bienkowski, Managing Director of the Coram water division. “The takeover of the company will strengthen Coram’s water division in a specific direction. Strategic development projects can be accelerated, customer care in Switzerland extended and working the market improved” according to Bienkowski. Mesin will continue to be operated as an independent limited company. Coram is active worldwide with its headquarters in the Netherlands and a total turnover of ca. 150 Million EUR/year. Coram already took over Dinotec Wassertechnologie und Schwimmbadtechnik GmbH in Maintal in 2005 and successfully re-orientated it.

Badu-Guide – Der Ratgeber von Speck-Pumpen

Einen Service-Ratgeber für ihr Pumpenprogramm hat die Firma Speck-Pumpen herausgegeben. Im handlichen Format werden die Kunden in die Technik von Pumpen und Anlagen sowie deren Anwendungen eingeführt. Der Inhalt orientiert sich dabei an konkreten Aufgabenstellungen in der Praxis. Es gibt Basisinformationen über Pumpen und Gerätetypen, Werkstoffe, Zertifizierungen, Elektrik, Wartung, Pflege und Instandhaltung. Und ganz wichtig: der schnelle Kontakt. Denn der Ratgeber soll nicht den persönlichen Kontakt zwischen dem Kunden und dem Speck-Team ersetzen. Für alle, die sich mit dem Thema Pumpen auseinandersetzen müssen, ist der Badu-Guide ein nützlicher und leicht verständlicher Ratgeber.

Badu Guide Advice on Speck-Pumps

The Speck Pumps company has issued a service guide giving advice on their range of pumps. The guide, which is in a handy format, introduces customers to the workings of pumps and installations, as well as their use. The contents are orientated around specific tasks that users are likely to face. There is also basic information on pumps and types of equipment, materials, certifications, electricity, maintenance, care and servicing. And very importantly: quick response, because the manual is not intended to replace personal contact between the customer and the Speck Team. For anyone who needs to tackle the question of pumps, the Badu Guide is useful and easy to understand.

www.dinotec.de / mail@dinotec.de

Home & Pool kooperiert mit Griffner-Haus

Die beiden österreichischen Unternehmen Home & Pool und Griffner gehen jetzt gemeinsame Wege: Als erstes sichtbares Zeichen der Kooperation wurde das Designerhaus „O sole mio“ im Griffner-Musterhauspark mit einem exklusiven Sundeck-Pool von Home & Pool, inklusive einer solarbetriebenen Aura-Schwimmbadüberdachung, ausgestattet. Griffner-Haus hatte das Projekt „O sole mio“ in Zusammenarbeit mit dem Stardesigner Matteo Thun entwickelt. Ein badefertiger Swimmingpool bietet dabei die optimale Ergänzung zum licht durchfluteten Eigenheim. Thomas Prusnik, Geschäftsführer von Home & Pool, sieht optimale Chancen für beide Unternehmen: „Wir freuen uns, dass wir mit Griffner-Haus einen Partner finden konnten, für den Produktqualität und Service einen ebenso großen Stellenwert haben wie für uns.“ Home & Pool ist ein

Komplettanbieter badefertiger Schwimmanlagen und auf Pools, Überdachungen und Dienstleistungen rund um den Pool spezialisiert.

Home & Pool cooperates with Griffner-Haus

The two Austrian companies Home & Pool and Griffner are heading down the road together. The first visible sign of this cooperation is that the designer house “O sole mio” at the Griffner Showhouse Park has been equipped with an exclusive Sundeck pool from Home & Pool that includes a solar-powered swimming pool enclosure. Griffner-Haus developed the “O sole mio” project in collaboration with star designer Matteo Thun. A ready-to-swim swimming pool is the perfect complement to a home flooded with natural light. Thomas Prusnik, Managing Director of Home & Pool,



sees optimal opportunities for both companies: “We are pleased that in Griffner-Haus, we have been able to find a partner for whom product quality and service are just as important as they are for us.” Home & Pool offers complete solutions for ready-to-swim swimming installations, specialising in pools, enclosures and pool-related services.

www.aura-international.com / info@aura.co.at

TÜV bietet Fernlehrgang zum Schwimmbadbauer an

Der Fernlehrgang der TÜV Rheinland Akademie zum „Schwimmbadbauer TÜV“ ermöglicht es qualifizierten Handwerkern, ihr Leistungsspektrum um den Schwimmbadbau zu erweitern. Der zweijährige Fernlehrgang wurde jetzt sogar staatlich anerkannt. Träger dieser Fortbildungsmaßnahme sind neben dem TÜV Rheinland auch der Bundesverband Schwimmbad & Wellness (bsw) und die Swim-tec AG, die den Fernlehrgang inhaltlich und organisatorisch unterstützen. „Aufgrund des modularen Kursaufbaus existiert kein fester Stundenplan“, erläutert der Lehrgangsverantwortliche Bernd Voigt, „so dass der Lehrgangsteilnehmer selbst bestimmt, wann er welches der vier Ausbildungsmodule absolvieren möchte. Unser Konzept bietet den Handwerkern die Möglichkeit, den Fernlehrgang je nach Auftragslage in den etwas ruhigeren Monaten zu absolvieren.“

Im ersten Teil des Lehrgangs werden Grundlagen sowie der Entwurf und die Gestaltung privater Schwimmbäder vermittelt. Die Bereiche Schwimmbeckeninstallation inklusive Erd- und Entwässerungsarbeiten werden im zweiten Modul abgedeckt. Im dritten Ausbildungsteil beschäftigen sich die Teilnehmer mit der technischen Ausrüstung privater Schwimmbäder. Die Schwimm- und Badebeckenwasseraufbereitung ist Thema des vierten

Moduls. Schließlich findet in der Prüfwerkstatt von TÜV Rheinland in Lauchhammer die praktische Prüfung statt.

TÜV offers correspondence course for swimming pool builders

The correspondence course offered by the TÜV Rheinland Akademie for the “swimming pool builder TÜV” qualification makes it possible for qualified craftsmen to extend their range of skills with swimming pool construction. The two-year correspondence course is now officially recognised. “There is no set timetable thanks to the modular structure of the course” explains Bernd Voigt, responsible for the training course, “so that course participants can decide for themselves when and which of the four training modules they wish to complete. In the first part of the training course, basics such as the design and layout of private swimming pools are taught. The topic of installing the basin, including earthworks and drainage, are covered in the second module. Participants tackle the technical equipping of private swimming pools in the third part of the training. Water preparation for the pool or basin is the subject of the fourth module. Finally, a practical examination is held in the testing workshop of the TÜV Rheinland in Lauchhammer.

Wenn Sie mehr zu den genannten Unternehmen oder Nachrichten wissen wollen, dann besuchen Sie uns auf der Homepage: www.europapoolnews.com

For “More” on the quoted companies, go on www.europapoolnews.com, heading topicality

Schiebehallen leicht und sicher per Hand

Auf den Bau von Überdachungen aller Art ist die Firma Paradiso spezialisiert. Vor allem Schiebehallen von ungewöhnlicher Größe sind ein Markenzeichen des Unternehmens. Bei dieser Anlage wurde ein 10 x 4 m langer Pool mit einer Schiebehalle überbaut, Modell „Rimini“, Breite 7 m, Länge 15,10 m in sieben Überdachungselementen. Am Haus ist ein Wandanschlussrahmen montiert, der die Abdichtung zur Hauswand sicherstellt. Trotz der Führung ohne Bodenschienen lässt sich die Überdachung leicht, bequem und von einer Hand verschieben.

Telescopic enclosures operated easily and securely by hand

The Paradiso company specialises in manufacturing all types of pool enclosures. Telescopic en-

losures are a special trademark of the company. For this installation, a “Rimini” telescopic enclosure was installed over a 10 x 4 m pool. The enclosure comprises seven telescopic elements and measures 7 m wide by 15.10 m long. A connection frame is fitted onto the wall of the house. Despite there being no guide rails, it is simple and easy to push the enclosure with only one hand.



www.tuev-schwimmbadbauer.de

www.Paradisoweb.de / info@paradisoweb.de

Sand Filters
Polyester ve Polyvinylester (Ozon)

1 HP - 10 HP High Efficiency
Thermoplastic Centrifugal Pumps

PLASTİK VE MAKİNA KALIP
SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ

NOZBART®
The best of the world...

www.tumplastik.com - info@tumplastik.com

High Quality U-PVC Fittings

DM Type Original Design
New Butterfly Valves

New P.P ve U-PVC
Unions

Wasserattraktionen: die Spaß- & Fitmacher im Pool



Fluvo Schmalenberger

Jeder Pool gewinnt durch den Einbau von Wasserattraktionen an Wert und Attraktivität. Zahlreiche Angebote gibt es zur Attraktivitätssteigerung für öffentliche Bäder, wobei bestimmte Arten von Wasserattraktionen vom Aufwand und den Kosten her größeren Freizeitanlagen und Erlebnisbädern vorbehalten bleiben. Bei den klassischen Angeboten, wie sie heute in vielen privaten Pools und Hotelbädern zu finden sind, handelt es sich meist um Gegenstromanlagen und Massagedüsen, die in den vergangenen Jahren immer weitere Verbreitung gefunden haben. Gerade die Gegenstromanlage ist dabei zum Klassiker geworden: Denn sie erlaubt auf der Stelle ein ausgiebiges Schwimmen gegen den Wasserstrahl, ohne ständig am Beckenrand anzustoßen und wenden zu müssen. Die Gegenstromanlage gibt's schon seit den 60er Jahren, aber am Funktionsprinzip von damals hat sich bis heute nichts geändert: Aus dem Schwimmbecken wird durch seitliche Ansaugschlitze an der Frontplatte Beckenwasser angesaugt und mit hohem Druck durch eine richtungs-

verstellbare Düse zurück ins Becken gedrückt. Der entstehende Wasserstrahl ist dabei so kräftig, dass im Schwimmbecken die gewünschte Strömung entsteht. Durch eine manuelle Regeleinrichtung lässt sich der Wasserstrahl beziehungsweise seine Stärke je nach Wunsch des Schwimmers regulieren. Außerdem kann je nach Bedarf das Wasser so mit Luft versetzt werden, dass ein Perlbad entsteht. Durch Aufstecken eines Schlauchs kann die Anlage auch zur Massage einzelner Körperteile genutzt werden.

Das Angebot an Wasserattraktionen erschöpft sich aber nicht mit den Gegenstromanlagen. Auch Massagedüsen, Bodensprudler und Luftsprudelanlagen beziehungsweise -bänke finden sich immer häufiger auch in privaten Pools. Massageanlagen ähneln vom Funktionsprinzip her den Gegenstromanlagen: Ein Luft-/Wasser-Gemisch wird durch die Düsen gepresst, je nach Intensität wirkt der Strahldruck auf Muskeln und Gewebe und löst Verspannungen. Sehr beliebt sind neuerdings auch Luftperleinrichtungen, die in Treppen, Nischen oder ergonomisch geformten Liegebänken eingebaut werden.

Der ganze Bereich der Wasserattraktionen ist heute sehr vielfältig geworden. Zahlreiche Firmen stellen hierzu auf der aquanale diverse Angebote



Fluvo Schmalenberger

aus. Wasserattraktionen bieten zum Beispiel folgende Firmen auf der aquanale an: Aqua-Solar, AstralPool, Behncke, Hugo Lahme, Schmalenberger, Speck-Pumpen und uwe (vertreten auf dem Stand von Büniger & Frese).

Water attractions: have fun and get fit in the pool



Any pool will gain in value and become more appealing through the installation of water attractions.

There are numerous products on offer to make public pools more appealing, however certain types of water attractions remain effectively reserved for the larger leisure and water parks on effort and cost grounds. As far as classic offerings are concerned, which are to be found today in many private and hotel pools, one finds mostly counter-current installations and massage jets, which have become more widespread over the past few years. The counter-current installation has even become a bit of "classic", since it allows for extensive swimming against the stream of water without continually having to come up against the pool edge and turn around.

Counter-current systems have existed since the 1960s, but the principle of its functioning remains unchanged to this day: water from the swimming pool is sucked in through inlet slits on the sides of the front plate before being forced out at high pressure through a directionally-adjustable jet back into the pool. The stream of water that results is so strong that it produces the desired current in the pool. The stream of water and its strength can be regulated according to the wishes of the swimmer via a manual control. In addition, air can be added to the water as needed to produce a pearl bath. If a pipe is fitted, the installation can also be used to massage different parts of the body.

The water attractions available are not however limited to counter-current installa-

tions. There are also massage jets, spouts for the bottom of the pool, and air spout units or seats, increasingly found in private pools. Massage installations function according to a similar principle to that of the counter-current installations. An air/water mix is forced through the jets whereby the pressure of the stream acts on muscles and skin with a relaxing effect. Lately, air pearl units have also become popular, and these are fitted in steps, corners or ergonomically-shaped loungers.

Today, the whole area of water attractions has broadened out. Many companies are showing different offerings at the aquanale. Water attractions are, for example, being offered by the following firms exhibiting at the aquanale: Aqua-Solar, AstralPool, Behncke, Hugo Lahme, Schmalenberger, Speck Pumps and uwe (represented on the Büniger & Frese stand).



Fluvo Schmalenberger

Topras: Komplettlösungen aus einer Hand

Schon seit Jahren setzt eine Gruppe von kreativen Schwimmbadbauern in der Wellnessbranche positive Signale: Topras, das ist ein Firmenverband von Schwimmbadfachhändlern, Anlagenbauern und Herstellern aus dem handwerklichen und industriellen Bereich, die sich 1999 zu Topras-Gruppe zusammengeschlossen haben. Mittlerweile gehören 62 Partnerfirmen aus ganz Europa zu der Gruppe. „Mit einem vernünftigen Preis-Leistungsverhältnis und einem seriösen Dienstleistungsangebot kann man Kunden langfristig binden,“ erklärt Johannes Gunst, Geschäftsführender Gesellschafter der Topras GmbH. Die Kunden profitieren von den Synergien, die von der Topras-Zentrale in Vaterstetten bei München koordiniert werden: „Meine Händler werden von den Herstellern intensiv geschult, so dass sie jederzeit auf dem aktuellen Stand der Technik sind.“

Topras gibt es inzwischen neben den deutschen Betrieben auch in Italien, Österreich, Schweiz, den Niederlanden, Polen und auf Mallorca. „Mein Konzept zieht erstklassige Schwimmbadbauer und Hersteller an, weil es schlüssig und nachvollziehbar ist,“ beschreibt Johannes Gunst das Erfolgsgeheimnis. Topras bietet für den gesamten Wellnessbereich Problemlösungen aus einer Hand. Somit hat es der Kunde für alle relevanten Gewerke mit nur einem Ansprechpartner zu tun. Dadurch erspart er sich die Zuständigkeitsdiskussionen mit verschiedenen Handwerksbetrieben. Johannes Gunst sieht die Topras-Gruppe als ein funktionierendes Netzwerk, wovon die Kunden letztendlich profitieren. Gunst: „Wir sind eine dynamische, junge Gruppe, die sich nicht nur um die eigene Organisation kümmert, sondern in erster Linie zum Wohl des Kunden da ist.“



Johannes Gunst

Topras: Complete solutions from one source

For a number of years now, a group of creative swimming pool builders in the wellness sector having been giving out positive signs: Topras is a federation of companies comprising swimming pool specialist retailers, installers, builders and manufacturers from the crafts and industrial sectors that joined to form the Topras group in 1999. Since then, the group now numbers 62 partner companies from all over Europe. "The combination of good value for money and a serious offer of services will bind the customer in the long term," explains Johannes Gunst, directing member of Topras GmbH. Customers benefit from the synergies that are coordinated from the Topras head office in Vaterstetten near Munich: "My retailers are extensively trained by the manufacturers, so that they are always up-to-date on the latest technology." Apart from the German companies, Topras is now also present in Italy, Austria, Switzerland, the Netherlands, Poland and Majorca. "My concept attracts first-class swimming pool builders and manufacturers because it is logical and comprehensible" says Johannes Gunst in describing the secret of their success. Topras offers a single source for solutions to problems in the whole wellness sector. This means that the customer only has to deal with one contact person for all the relevant trades. This saves the customer having to discuss the responsibilities with different craftwork companies.

Hall 10.1 - Aisle D - Stand no. 041

PAHLÉN - 40 YEARS OF EXPERIENCE AT YOUR SERVICE!

Information about our products at www.pahlen.com

Pahlén Fabriker AB, Box 728, SE-194 27 Upplands Väsby Sweden, E-mail: info@pahlen.se

Dr. Kern Solarium Tandome im neuen Design

Das EOS-Schwesterunternehmen Dr. Kern stellt auf der aquanale das Redesign des Solariums „Tandome“ vor. Das Standsolarium wurde sowohl in der Form, als auch in der Technik und den Benutzerfeatures weiter optimiert. Auf der Messe wird auch das Deckensolarium „Sunsy“ zu sehen sein, das platzsparend in der Höhe befestigt wird. Weitere Highlights sind ein neues Farblichtgerät, das aufgrund einer von EOS speziell entwickelten Technologie im Vergleich zur herkömmlichen LED-Technologie hitzebeständig und auch für den Gebrauch in der Sauna geeignet ist sowie die Saunaofenstudie „Bi-O Twin“, ein Profi-Saunaofen mit 120 kg Steinvolumen.

Improved Tandome solarium

The Bünger & Frese company is presenting a "solar pill". The name is a little confusing. The pill is placed in the skimmer and a crystal-clear liquid seeps out slowly, spreading out as a very thin film on the water's surface. The film stops the swimming pool water from evaporating. This means that the water in an outside pool can be heated by the sun, without the impact of the coolness caused by evaporation. For interior pools, evaporation is also largely reduced and the air de-humidifiers operate less often, also saving energy. These pills have been sold in the USA for two years with ever-increasing success. One pill is sufficient for pools containing up to 45 cubic metres of water, and is used up only after about four weeks.

www.eos-werke.de / info@eos-werke.de

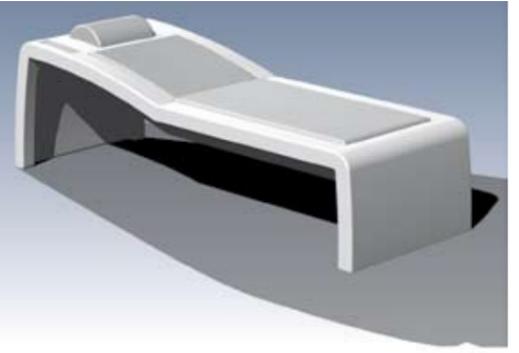
Trautwein: Revital-Liege

Mit der Revital-Liege zeigt Trautwein eine Innovation auf der Messe. Das Geheimnis der Design-Liege: fünf mit Flüssigkeit gefüllte und wohltemperierte Kissen werden in sanfte Massageschwingungen versetzt. Sanfte Musik aus der bauseits installierten Audioanlage entspannt die Gäste zusätzlich. Die Revital-Liege ist sowohl für Luxus-Suiten als auch als Wärmeliege für den Saunabereich und als Wellnesserlebnis für Zuhause geeignet. Passend zum jeweiligen Ambiente des Raumes kann die Liegenfarbe schwarz oder weiß gewählt werden. Drei Wellnessprogramme stehen dem Benutzer zur Verfügung: Programm 1 startet die Atemfrequenzschwingung und versetzt den Liegenden in einen Zustand der totalen Entspannung. Seine Atmung passt sich intuitiv dem vorgegebenen Rhythmus an. Programm 2 verwöhnt mit Massageschwingungen: Eine wohlig warme Welle durchläuft ihn scheinbar von den Füßen bis zu den Schultern. Programm 3 versetzt alle Kissen

nacheinander in eine Grundschiwingung mit überlagerten revitalisierenden Impulsen. Für den Anschluss des Gerätes wird lediglich eine 230 V Steckdose benötigt.

Revital couch

Trautwein presents an innovation at the exhibition with the Revital couch. The secret of the the designer couch: five comfortably-warmed cushions filled with liquid move gently to provide massage. Soothing music from the built-in sound system relaxes the guest even more. The Revital couch is suitable for use in luxury suites, as a warm couch in the sauna area or for enjoying a wellness experience at home. A choice of black or white for the couch colour is available to suit the ambience of the room. Three wellness programmes are available to the user: Programme 1 starts the breathing-frequency motion and induces a state of total



relaxation in the reclined person whose breathing intuitively adapts to the set rhythm. Programme 2 pampers with massaging movements: a pleasant, warm wave seems to pass from the feet up to the shoulders. Programme 3 puts all of the cushions one after the other into a basic motion with overlaid revitalising impulses. The equipment simply needs to be connected to a 230V socket.

www.trautwein-gmbh.com / info@trautwein-gmbh.com

Osf Hansjürgen Meier: Neue Filtersteuerung

Die Firma osf Hansjürgen Meier stellt mit Pool-Control-250 eine neue Filtersteuerung für Schwimmbäder vor. Es handelt sich um eine digitale Filtersteuerung in Mikroprozessortechnik mit Schwimmbad-Bedienoberfläche für eine 400 V-Filterpumpe. Diese Regelung beinhaltet eine Rückspülsteuerung für Stangenventile, eine Frostschutzfunktion und das LCD-Display mit Klartextanzeige. Die integrierte Info-Taste bietet viele Informationen rund um die Anlage. Durch Anschluss eines Solar-Temperaturfühlers wird das Gerät um eine Solar-Temperaturregelung erweitert.

Anschlussmöglichkeiten für die Rückspülsteuerung „Eurotronik-10“, eine Auffangbehältersteuerung, Dosiertechnik, Wicklungsschutzkontakt, Heizungsumwälzpumpe und ein potentialfreier Heizungsausgang sind ebenso vorhanden wie ein elektronischer Motorschutz.

New filter control

The osf Hansjürgen Meier company presents Pool-Control-250, a new filter control unit for swimming pools. The digital filter control uses microprocessor technology and a swimming pool user interface for a 400 V filter pump. This regulation incorporates a backwash control for hydraulic valves, a frost protection function and the LCD screen with text

display. There is an integrated information button which gives a lot of information about the whole of the installation. The unit can be extended with a solar temperature control unit through the connection of a solar temperature sensor. There are connection possibilities for the backwash control unit "Eurotronik-10", a collection tank, dosage unit, coil protection contact, heating circulation pump and a potential-free heating output as well as electronic motor protection.



www.osf.de / info@osf.de

CLASSIC	MODERN
OUTDOORS	INDOORS
CITY	COUNTRY
DAY	NIGHT

configure
your pool 24/24 7/7 on
www.lpw.be

+ 32 16 622 616

since 1960 .
over 5000 references .
25 years guarantee .
automatic pool cover .



D&W-Pool: Powerpac und Cybernaut

Zwei Highlights auf dem Messestand von D&W-Pool sind die Wärmepumpe „Powerpac“, die dem Schwimmbadbesitzer eine wesentlich verlängerte Poolsaison garantiert und die Wassertemperatur auf konstant 28° C kann. Wärmepumpen sind energieeffizient: Sie holen den Hauptanteil der Wärmeenergie kostenlos aus der Luft. 1 kW eingesetzter Strom bringt bei 15° C Außentemperatur schon 5 kW Wärmeenergie. Wärmepumpen liegen auch bei der Hausheizung voll im Trend. Das zweite Highlight von D&W-Pool ist der Bodensauger Cybernaut NT“. Bei diesem Gerät ist die Anzahl der Verschleißteile wie etwa Antriebsriemen reduziert. Stattdessen arbeitet der Cybernaut mit

einem Getriebesystem. Der Bürstenwechsel mit dem „Click-Patent“ ist sehr einfach und auch von Laien leicht durchzuführen, ohne dass das Gerät zerlegt werden muss. Weitere Pluspunkte des Geräts: Es hat ein Programm, mit dem nur der Boden gereinigt werden kann, der Filtersack hat einen zusätzlichen Rahmen, und es ist leicht am Display einzustellen und zu bedienen.

Powerpac and Cybernaut

Two highlights on the D&W Pool's exhibition stand are firstly the "Powerpac" heat pump which guarantees swimming pool owners a significantly longer pool season and which can maintain the water

temperature at a constant 28°C. Heat pumps are energy-efficient: they get the majority of their heat energy from the air, which is free. Given an outside temperature of 15°C, the consumption of 1 kW electricity will return 5 kW of heat energy. Heat pumps are also a current trend for heating houses. The second highlight from D&W Pool is the "Cybernaut NT" suction cleaner. The number of wearing parts such as drive belts has been reduced in this unit. Instead, the Cybernaut works with a system of gears. The "Click Patent" allows brushes to be changed easily, even by the layman, since the unit does not need to be dismantled. The unit's other advantages: it has a programme which cleans only the bottom, the filter bag has a separate frame and the display makes it easy to programme and use.

www.duw-pool.de / duwinfo@duw-pool.de

Hugo Lahme: Neue Lichttechnik

Die Firma Hugo Lahme präsentiert auf der diesjährigen aquanale zahlreiche Neuheiten ihrer Marken Fitstar, allfit, VitaLight und SpringFit. Das Düsenprogramm bei SpringFit mit Kaskaden und Geysiren wird noch einmal um Vulkan-, Fingerstrahl und Kometdüsen sowie Wasserverteiler erweitert. So stehen dem Kunden noch mehr faszinierende Wasserspiele zur Verfügung. Bei den beiden Marken VitaLight und allfit zeigt Hugo Lahme u.a. die neueste Lichttechnik: DMX-gesteuerte Power-LED-RGB-Beleuchtung. Diese Technologie folgt dem Trend zur LED-Beleuchtung von Schwimmbädern und ermöglicht gleichzeitig vielfältige Möglichkeiten

über Computer und DMX-USB-Interface. Daneben wird die gesamte bewährte Palette an Beleuchtungen und Zubehör für Schwimmbäder, Außenanlagen, Teiche, Springbrunnen und Meerwasseranlagen gezeigt. Neue Modelle für Wasserkanonen und Schwallduschen sowie Bodensprudler mit integrierter Power-LED-RGB-Beleuchtung der Marke Fitstar runden das Programm ab. Hugo Lahme bietet den Messebesuchern außerdem eine Leuchtenumrüstaktion von bestehenden 300 W-Scheinwerfern auf gelbe, grüne, rote und blaue Leuchtmittel zum Sonderpreis.

New light technology

The Hugo Lahme company is presenting a large number of new items from its Fitstar, allfit, VitaLight and SpringFit brands at this year's aquanale. The range of SpringFit jets has been extended once again with volcano, finger stream

and comet nozzles as well as water distributors. This means even more fascinating water fountains are available to the customer. Along with the other products of the VitaLight and allfit brands, Hugo Lahme is presenting the latest in light technology: DMX-controlled Power LED RGB lighting. This technology follows the trend for LED swimming pool lighting and at the same time opens up many possibilities through the use of a computer and the DMX USB interface. The whole of the successful range of lighting and accessories for swimming pools, exterior installations, ponds, fountains and seawater installations is also being shown. Rounding off the catalogue are new water cannon and flood shower models as well as floor air bubble jets with integrated Power LED RGB lighting from the Fitstar brand. Hugo Lahme is offering exhibition visitors a special price on a lighting upgrade package to change existing 300W spotlights for yellow, green, red and blue lighting.

www.lahme.de / info@lahme.de

Procopi: Eigene Whirlpools

Eine neue Serie von Filterkesseln stellt Procopi auf der aquanale vor. Die Filter aus GFK gibt's in den Größen 610, 760 und 920 mm Side-Mount, komplett geliefert mit Ventil, Manometer und ABS-Filtersockel. Neu im Programm bei Procopi sind Rollladen-Abdeckungen „Aquadeck ES“. Mit einem Solarabsorber wird der eingebaute Akku ständig aufgeladen, so dass keine Verkabelung mehr notwendig ist.

Falls die Sonne nicht scheint, reicht der Akku für 40 Bewegungen des Rollladens. In einer neuen Fabrik, die im September in Frankreich eröffnet wurde, stellt Procopi auch eigene Whirlpools her. Auch diese werden auf der Messe in Köln zu sehen sein.

Now manufacturing whirlpools

Procopi presents a new series of filter tanks at the aquanale. The filters are made from GRP and are available with 610, 760 and 920 mm side-mounts, supplied complete with valve, manometer and ABS filter base. A new addition to the Procopi catalogue are the slatted "Aquadeck ES" pool covers. A solar panel continuously loads the built-in battery, so cabling is no longer necessary. If the sun isn't shining, the battery will last for 40 cover movements. Procopi is also manufacturing its own whirlpools in a new factory, opened in France in September. These will also be on display at the exhibition in Cologne.

Abrisud: Zwei neue Hochüberdachungen

Die französische Firma Abrisud ist seit Jahren für ihre Schwimmbadüberdachungen in Niederausführung bekannt. In diesem Jahr hat Abrisud ihre Produktpalette mit zwei Hochausführungen in verschiedenen Formen ergänzt. Das Teleskopführungssystem ermöglicht es einer einzelnen Person, die Überdachung zu bewegen. Zusätzlich zu den Laufrädern sind auch Führungsrollen innerhalb der Struktur montiert. Diese verhindern, dass sich die Anlage verkanten kann. Zur Auswahl steht die Anlage „Emona“ mit senkrechten Seiten oder die Anlage „Aduly“ mit Schrägschnitt-Seiten. Eckprofile garantieren einen sicheren Wasserablauf. Das Dachsystem mit Gefälle sorgt dafür, dass die Platten richtig sitzen. Ein formtreues Dach ist so gewährleistet.

Two new tall enclosures

For years, the French firm Abrisud has been known for its low height swimming pool enclosures. This year, Abrisud is adding two tall versions to its range. The telescopic guidance system makes it possible for just one person to move the enclosure. Guide rollers are fitted within the structure in addition to the running wheels. These prevent the structure from canting. There are two structures to choose from: the "Emona" with vertical sides or the "Aduly" with angled top edges. Corner profiles guarantee effective drainage of water. The sloping roof system ensures that the plates remain in position, ensuring that the enclosure keeps its shape.



www.abrisud.com

Fluvo Schmalenberger: Luftsprudelliege Acrylair

Eine neuartige Luftsprudelliege aus Polyacryl mit kompakter Anordnung der Luft und Wasserdüsen stellt die Firma Schmalenberger auf der aquanale vor. Die ergonomisch geformte Liege bietet den Badenden ein sprudelndes Vergnügen. Die punktuelle Massage einzelner Körperpartien löst verspannte Muskeln, stimuliert Nervenfasern und Blutgefäße und wirkt anregend auf den Organismus. Ein Pumpensystem für Luft und Wasser beschleunigt die beiden Elemente mit enormer Kraft und presst diese über unzählige Düsen nach draußen. Die „Acrylair“-Luftsprudelliegen sind für den Einsatz in privaten und öffentlichen Pools konzipiert.

Acrylair air bubble lounger

The Schmalenberger company presents a new type of acrylic air bubble lounger with a compact arrangement of the air and water jets. The ergonomically-shaped lounger offers the bather a bubbly pleasure. The pinpoint massage of individual parts of the body relaxes stiffened muscles, stimulates nerve fibres and blood vessels, and has a stimulating effect on the organism. A pump system for air and water accelerates both elements

with enormous force and expels them outwards via innumerable jets. "Acrylair" air bubble loungers are conceived for use in private and public pools.



www.fluvo.de

WHY ARE THE END USERS SO HAPPY WITH OUR DEALERS?



- The best hydrotherapy
- Fast delivery every where in Europe in one week, even with options
- Large stock
- Great backup: parts delivered in 24 hrs
- Very good profit margins
- Marketing support

Visit us at Aquanale 2007 ,
Hall 09.1 Stand: E010 / F011



FonteynSpas Tel.: 0031 (0)577 456040 info@fonteynspas.com
www.fonteynspas.com

www.procopi.com / erlangen@procopi.com

ESPN: Mit welchen Besucherzahlen rechnen Sie insgesamt für die diesjährige Messe?

Rangol: In 2005 konnten wir rund 16.000 Besucher aus dem In- und Ausland während der aquanale in Köln begrüßen. Wir sind sehr sicher, dass diese Zahl bei der kommenden Veranstaltung deutlich übertroffen wird.

ESPN: Wo würden Sie im Ranking der internationalen Schwimmbadmessen die aquanale heute sehen?

Granderath: Wenn alle Parameter einer erfolgreichen Veranstaltung – Ausstellerzahl, Besucherzahl, Rahmenprogramm, Synergieeffekte durch branchennahe Parallelveranstaltungen, Fachkongress, Internationalität von Ausstellern und Besuchern und internationales Medieneco sowie Standortqualität - zusammen gerechnet werden, ist die aquanale zwischenzeitlich hinter der Fachmesse in Lyon sicherlich die Nummer 2 in Europa.

ESPN: Eine ganze Reihe von Messen haben sich heute das Thema Wellness auf die Fahnen geschrieben. Bei vielen ohne Erfolg und ohne stimmiges Konzept. Was wird von der aquanale getan, um Wellness als festen Bestandteil des Ausstellungskonzepts zu integrieren?

Rangol: Sie haben Recht. Nicht überall wo Wellness drauf steht, ist auch Wellness drin. Dies gilt auch für Messekonzepte. Wichtig ist erst einmal eine klare Definition. Der bsw hat Wellness immer als eine aktive Lebens- und Gesundheitsstrategie verstanden, die sich in höherer Lebensqualität niederschlägt. Konkreter: Nur die individuelle ausgewogene Kombination aus Bewegung, gesunder Ernährung und Entspannung, was meist einen veränderten Lebensstil bedeutet, führen auch zu höherer Lebensqualität. Die Angebotspalette der aquanale bildet beispielsweise mit Pools, Whirlpools, Saunas und Dampfbädern inklusive des jeweiligen Zubehörs und Ambientes nach dieser Definition einen wesentlichen Wellnessprodukt- und Anwendungsbereich ab, der von den zuvor beschriebenen klar definierten Besucherzielgruppen auf dieser Messe erwartet wird. Auch beim komplexen Thema Wellness müssen wie bei der aquanale Ausstellerangebote und Besucherinteressen übereinstimmen. Das ist sicherlich auch ein Erfolgsgeheimnis der aquanale.

ESPN: Gibt es hierzu eine Sonderschau?

Rangol: Absolute Novität auf der aquanale ist eine Sonderschau zum Thema „Privater Wellnessraum“. Hintergrund: In Ergänzung oder statt eines Schwimmbades, einer Sauna, eines Whirlpools oder beispielsweise eines Dampfbades wünschen sich viele Privatkunden einen kompletten Wellnessraum, der die oben genannten Produkte immer aus dem Premiumbereich in unterschiedlicher Kombination in Verbindung mit einem individuellen Ambiente und ausgefallener Licht-, Duft-, Farb- und Akustikkonzeption aufweist. Eine Expertenrunde des bsw mit Planern, Architekten, Herstellern und Fachbetrieben arbeitet seit dem vergangenen Jahr an Konzepten und Modellen. Eine bsw-Sonderschau in Halle 9 präsentiert Ergebnisse, Trends und Möglichkeiten, wie solche Naherholungsgebiete in den eigenen vier Wänden, wo Alltagsstress keinen Zugang hat, aussehen können.

ESPN: Gibt es Foren oder ähnliches, auf denen sich die Besucher zu bestimmten Themen informieren können?

Granderath: Mit dem Kölner Schwimmbad- und Wellness Forum wurde im Jahr 2005 eine Veranstaltung ins Leben gerufen, die auf Antrieb zum attraktiven und festen Bestandteil der aquanale geworden ist. „Wasser“, „Wärme“ und „Licht“ sind auch 2007 die übergeordneten Themenfelder, die das Workshop- und Kongressprogramm des internationalen Forums behandelt. Ideale Träger sind die IAKS (Internationale Vereinigung Sport- und Freizeiteinrichtungen e.V.), der BSB (Bundesfachverband Saunabau und Dampfbad e.V.) und der bsw (Bundesverband Schwimmbad & Wellness e.V.). Aus ihrem aktuellen Wissen um Zielgruppen, Märkte, Kosten, Richtlinienarbeit und zukünftige

Entwicklungen haben die Veranstalter erneut ein hochattraktives Vortragsprogramm zusammengestellt, dass für alle Teilnehmer und Branchen wegweisende Impulse setzen wird. Wie in 2005 führt diese Veranstaltung in Köln Experten, Praktiker und Wissenschaftler aus den Wellnessthemen Wasser, Wärme und Licht auf einer internationalen Dialogplattform zusammen.



D. Rangol B. Granderath

@@@ Lesen Sie bitte das vollständige Interview im Internet unter www.europapoolnews.com



Rangol: Since the demand from exhibitors has grown rapidly this year, the aquanale 2007 will additionally occupy Hall 9 at the Cologne exhibition grounds. This brings the exhibition floor space to around 35,000 square metres. This represents 40 percent growth over aquanale 2005. The Kölnmesse exhibition company reports that there will be a total of about 300 exhibitors showing in Cologne.

ESPN: What are the particular focal points that can be seen at this year's exhibition?

Granderath: The aquanale will be showing a qualitatively and quantitatively convincing complete offer in the swimming pool, whirlpool, sauna and steam bath areas. With the aquanale's standards we cannot therefore have a single, special focal point. All of the big national and international names are on the list of exhibitors. They confirm the complete spectrum that the exhibition offers in this market segment. What's new at this stage is the inclusion by the leading suppliers in their programme of the installation and fitting out of complete swimming pool and wellness areas for private persons or businesses, such as hotels in particular, as an additional focus.

ESPN: What is the proportion of foreign exhibitors in the meantime?

Rangol: The proportion of foreign exhibitors will be around 40 percent.

ESPN: The aquanale's exhibition concept is aimed primarily at swimming pool and sauna specialist retailers as the main target group. Are there any plans to change any aspect of this concept, to extend it or even to modify it?

Granderath: It's true that the main target group of this exhibition is the swimming pool and sauna specialist retailers. But from the beginning, this included architects, engineers, planners, hotel operators, landscape gardeners and designers, public sauna operators, fitness studio operators or camp sites from the whole of Europe. The continuously increasing visitor numbers from all the listed target groups do not give us any reason to change this concept. The visitors from public swimming pools will also find many more exhibitors for their needs at the FSB, which is being held in parallel.

ESPN: What visitor numbers are you expecting at this year's exhibition?

Rangol: We welcomed about 16,000 visitors from Germany and abroad to the 2005 aquanale in Cologne. We are confident that we will surpass this figure during the coming event.

@@@ Read the whole interview on www.europapoolnews.com

Interview von Karl-Heinz LINDERICH für EuroSpaPoolNews
Interview by Karl-Heinz LINDERICH for EuroSpaPoolNews



Starline-Pool: GFK-Becken in allen Varianten

Eine umfangreiche Palette an Schwimmbecken und Whirlpools kann die Firma Starline auf ihrem Messestand zeigen. Dazu werden Gestaltungsbeispiele für Pools im Garten und im Haus gezeigt. Wer ausführliche Informationen will, kann Starline auch im Schwimmbad-Infomationszentrum in Senden bei Münster besuchen. Hier besteht die Möglichkeit, mehrere Einbauvarianten von Schwimmbädern zu besichtigen.

GRP pools in all shapes and sizes

The Starline company is showing an extensive range of swimming pools and whirlpools on its exhibition stand. Examples of pool installations in the garden and indoors can be seen. Detailed information can also be obtained by visiting Starline at the Schwimmbad-Infomationszentrum information centre in Senden near Münster, Germany. Various installation possibilities for swimming pools can be examined at the centre.



Bayrol: Wasserpflege mit Pool-Relax

Bayrol stellt auf der aquanale ein neues kompaktes Mess-, Regel- und Dosiersystem für private Pools vor: „Pool-Relax“ übernimmt das Messen und Regeln des pH-Werts sowie der Desinfektion und dosiert automatisch die richtige Menge an Pflegeprodukte in den Pool. Das große Display, die einfache Navigation über sechs Tasten und der logische Aufbau der Gerätesoftware garantieren eine einfache und intuitive Bedienung.

Dank des kompakten Aufbaus kann das Gerät selbst bei ungünstiger Raumsituation eingesetzt werden. „Pool-Relax“ ist für die Pflegeserien Chlor, Sauerstoff und Brom erhältlich. Ein Wechsel der Pflegemethode ist auch nachträglich möglich. Einen zusätzlichen Vorteil bietet „PoolConnect“, mit dem das Gerät nachgerüstet werden kann: Das Mobilfunkmodul ermöglicht die Kommunikation zwischen „Pool-Relax“ und dem Handy.



„PoolConnect“ meldet sich selbstständig, wenn bei der Wasserpflege Handlungsbedarf ist und gibt Auskunft über die Wasserqualität im Pool.

Water control with Pool Relax

Bayrol is presenting a new compact measurement, control and dosage system for private pools: "Pool Relax" looks after measuring and controlling the PH value as well as disinfection, and automatically doses the correct amounts of poolcare products into the pool. The large display, simple navigation with six buttons and the logical configuration of the unit's software ensure easy and intuitive operation. Due to its compact size, the unit can be installed even where space is limited. "Pool Relax" is available for the chlorine, oxygen and bromine care products. A change of care method is also possible later. "PoolConnect" offers a further advantage, with which the unit can additionally be equipped. The mobile phone module enables communication between "Pool Relax" and a mobile phone. "PoolConnect" will place a call by itself if poolcare action is needed, and gives information about the water quality in the pool.



Hufland: Ideen für Spa-Anlagen

Neue Trends für Thermen, Beauty- und Anwendungsbereiche präsentiert Hufland auf der aquanale. Der Unternehmensverbund für den Bau von Thermenanlagen zeigt neue Produkte, aber auch komplette Konzepte für moderne Spa-Anlagen. So stellt das Hufland-Mitglied Baum's Holzteam Aufgussinszenierungen und rustikale Saunen in den Mittelpunkt der Präsentation. Massive Wärmeräume, Wärmebänke und Erlebnisduschen sind das Thema von Hufland-Partner Hilpert. Zudem stellt der Fuldaer Thermenspezialist Hilpert eine Auswahl von Komplettlösungen für Thermeninszenierungen vor, die aus der Kooperation mit dem Kosmetikerhersteller Galvagni entstanden: Alle Komponenten sind dabei exakt aufeinander abgestimmt: von den technischen Einbauten über die Gestaltung, den passenden Klängen bis hin zu kosmetischen Produkten für die Anwendungen.

for modern spa installations, for which the Hufland member Baum's Holzteam has showpieces featuring Aufguss sessions and rustic saunas at the centre of the presentation. Solid warm rooms, warmed benches and special showers are the theme of Hilpert, a Hufland partner. In addition, the German hot springs specialist Hilpert, from Fulda, is presenting a selection of complete solutions for themed spa settings, a result of the existing cooperation with the cosmetics manufacturer Galvagni. All of the components are exactly matched with one another: from the technical fittings to the configuration, the right sounds to the cosmetic products for applications.



Ideas for spa installations

Hufland presents new trends for spas, beauty and wellness sectors at the aquanale. The federation of companies for the building of spa installations is showing new products and also complete concepts



To receive our regular free email newsletter covering news and developments in the European pool and spa scene, visit our website at www.europapoolnews.com and click on the "Newsletter subscribe" panel

Dinotec: Neue Poolsteuerung

Das „dinotecNet“-Pool- und Spa-Management-system integriert alle Komponenten der Wasseraufbereitung und alle Funktionalitäten des Pools in einem System. Der Besitzer bzw. Betreiber erhält nicht nur eine leicht verständliche Steuerung für Schwimmbäder und Whirlpools, sondern auch ein variables System, das individuell auf seine Bedürfnisse zugeschnitten ist. Darüber hinaus wird die Planung, Installation und Bedienung der Schwimmbadtechnik vereinfacht, was wiederum erheblich die Kosten senkt. Mit „Net+“ werden auch alle Wasserattraktionen im Pool ebenso gesteuert wie periphere Anlagen wie zum Beispiel die Sauna oder Infrarotkabine. Für die Benutzer präsentiert sich die Anlage in einem eleganten Touchpanel. Alle wichtigen Informationen sind leicht erfassbar, und die Handhabung ist denkbar einfach. Die Steuerung kann übrigens auch über das Mobiltelefon erfolgen.



New pool management system "Net+"

The "dinotecNet+" pool and spa management system integrates all of the water treatment components and all pool functions into one system. The owner or operator receives not just an easily-understandable control unit for swimming pools and whirlpools but also a variable system that is tailored to his or her specific requirements. In addition, planning, installation and operation of the pool's technical equipment is simplified, resulting in a significant reduction in cost. "Net+" will also control

all the water attractions in the pool as well as peripheral installations such as a sauna or infrared cabin. The installation is presented to the user in an elegant touchpanel. All important information is easily ascertainable, and using it is quite simple. In addition, control via a mobile telephone is also possible.

www.dinotec.de / mail@dinotec.de



Stöpsel schnell zahlreiche Fachleute überzeugt. Auf der Messe in Barcelona hat der Hersteller eine verbesserte Version seines Produkts vorgestellt – 27% Steigerung des Isolationskoeffizienten, bei dem gleichzeitig der exzellente Ausrolldurchmesser (50 cm inklusive Achse für ein 13 m langes Becken!) beibehalten wurde. Entspricht der NF P 90-308 Norm.

New version

The swimming-pool cover Covrex® has attracted many professionals in a little time thanks to its process of full, unbreakable and without stopper blade that was launched in European market in 2001. The manufacturer presents this year an improved version of its product – increase of 27% of insulation ration while conserving an excellent winding diameter (50 cm axis included for a 13 m long pool). Meets the French norm NF P 90-308.

Covrex®: neue Version

Die 2001 auf dem europäischen Markt erschienene Swimmingpoolabdeckung Covrex® hat mit ihrem Verfahren aus gefüllten, unzerbrechlichen Platten ohne

www.lpw.be / info@lpw.be

Infinity: Erweitertes Becken-Programm

Aufgrund des Verkaufserfolgs der Ceramisith-Pools hat Infinity ihr Beckenprogramm nun erheblich erweitert und bietet mittlerweile 15 verschiedene Modelle in acht Farbvariationen an. Neben Sets mit eingebautem Rollladen oder Schiebehallen werden auf der Messe auch fertige Filterboxen in verschiedener Bestückung vorgestellt.



Extended pool range

Following on from the sales success of Ceramisith pools, Infinity has significantly extended its range of pools and now offers 15 different models in eight different colours. Alongside sets with built-in slatted covers or pushable enclosures, they are also presenting ready filter boxes in various configurations at the exhibition.

www.ceramisith.com

Pentair: Dosierpumpe

Die Dosierpumpe Pulse von Pentair ist vom Typ elektromagnetisch proportional: die Einspritzung des Mittels wird nach und nach verringert, sobald der angestrebte Wert näher rückt, ohne ihn jemals zu überschreiten – digitale oder LED Anzeige. Teflon-Gehäuse und PVDF Kopf, sehr resistente Materialien, die sie vor allen Einwirkungen schützen. Einstellungen können per Passwort geschützt werden. Wird mit einer Analytische, einer Sonde am Beckenende und neuartigen haftenden Anbauschellen geliefert. Versionen: 2 Liter/Std. bei 2 bar (LED Anzeige) und 10 Liter/Std. bei 1 bar (digitale Anzeige) für die pH- und Redox-Dosierung. 2 Jahre Garantie.

Dosing pump

Dosing pump Pulse from Pentair is proportional electromagnetic type: product-injection is reduced

as and when the target value comes closer, without ever surpassing it – digital display or LED display. Its Teflon body and PVDF head are high resistance materials that ensure a resistance to all tests. Setting data is pass-word protected. Delivered with analytical probe, end of tank probe and innovative pressure taps for pipe rings for gagging. Versions: 2 litres/h at 2 bars (LED display) and 10 litres/h at 1 bar (digital display) for pH dosing and redox. 2 years guarantee.



www.pentairpool.com / marketing@pw-europe.com

Tintometer: Scuba

Mit dem Scuba (Tauchgerät) steht nun dieselbe Technologie zur Verfügung, die auch in öffentlichen Bädern eingesetzt wird. Nach dem photometrischen Prinzip wird die Wasserprobe untersucht und mit hoher Nachweisgenauigkeit auf dem Digital-Display angezeigt. Das moderne Gehäuse ist ansprechend unter ergonomischen Gesichtspunkten gestaltet und selbstverständlich wasserdicht. Zum Lieferumfang gehören neben dem Scuba speziell formulierte Reagenztabletten mit schnellem Auflösungsverhalten (zu erkennen an der weißen Folie) sowie ein Umhängeband zur praktischen Aufbewahrung. Der Scuba gibt Ihnen die Sicherheit, in einwandfreiem, hygienischem Wasser zu baden.



Lovibond has launched the Scuba electronic pool tester for domestic pool owners. The fully waterproof Scuba tests the hygiene parameters of pool water using photometry, and the results are shown on the digital display. The standard Scuba tests for free and total chlorine, pH and cyanuric acid stabiliser, while the Scuba + version also tests bromine and alkalinity. They both come completely ready for use, and include a pack of quick-dissolving reagent tablets. The Scuba and Scuba + electronic pool testers have several claimed advantages, including high accuracy, portability, watertightness, quick-dissolving reagent tablets, and light weight.

www.tintometer.de / sales@tintometer.de

Pahlén: Digital gesteuerte Elektroheizungen aus Plastik

Pahlén hat eine neue Reihe von Elektroheizungen aus Plastik mit Digitalsteuerung entwickelt, an der die gewünschte Pooltemperatur leicht eingestellt werden kann und die derzeitige Pooltemperatur auf dem LED-Bildschirm angegeben wird. Zusätzlich zu einem Überhitzungsschutz besitzt die Heizung eine eingebaute Schaltungsvorrichtung, die das Abstellen der Heizung vereinfacht. Der Heizstab besteht aus Titan und das Gehäuse der Heizung aus Glasfaserverstärktem Polypropylen. Die Elektroheizungen sind mit 3, 6, 9, 12 und 15 kW Ausgängen erhältlich und werden mit Verbundkupplungen für das Anschließen an Ø 50 mm Rohre geliefert.

Digitally-controlled plastic electric heaters

Pahlén have developed a new series of electric heaters made of plastic with digital control, where the desired pool temperature can easily be set and the current pool temperature is shown in an LED display. In addition to an overheating protection and a flow switch, the heater has a built-in contactor, that simplifies the connection of the heater. The heating element is made of titanium and the casing of the heater is made of glass-fibre-reinforced polypropylene. The electric heaters are available with outputs 3, 6, 9, 12 and 15 kW and are supplied with union couplings for bonding to Ø 50 mm pipes.



www.pahlen.com / info@pahlen.se

Sand Filters
Polyester ve Polyvinylester (Ozon)

1 HP - 10 HP High Efficiency Thermoplastic Centrifugal Pumps

PLASTIK VE MAKİNA KALIP SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ

NOZBART®
The best of the world...

www.tumplastik.com - info@tumplastik.com

High Quality U-PVC Fittings

New EDE Type P.P. and U-PVC Water and Acid Valves

DIM Type Original Design New Butterfly Valves

New P.P ve U-PVC Unions

Aqua-Solar: Intelligente Steuerung

Mit „AS Control Plus“ stellt Aqua-Solar eine neue Steuerung für Schwimmbäder mit Überlaufrinne vor. Die Steuerung zeigt Wasser- und Lufttemperatur an, sie steuert Filterlaufzeit, Pumpen und Heizung sowie die Abdeckung, sie kontrolliert die automatische Rück- und Klarspülung mit Besgo-Ventilen, verfügt über eine Niveausteuerng des Ausgleichstanks mit fünf Sensoren, und sie ermöglicht eine Sparschaltung durch temperaturabhängige Ansaugung aus dem Ausgleichstank oder direkt aus dem Becken. Dank der Umschaltmöglichkeit und Absenken des Wasserspiegels unterhalb der Rinne wird die Verdunstung bei ausgefahrener Abdeckung erheblich reduziert. Berechnungen haben gezeigt: Bei einer mittleren Außentemperatur von 10° C und einer Wassertemperatur von 30° C verliert ein Becken bei Umwälzung über die Rinne innerhalb von zwölf Stunden 2,5° C Wärme. Bei Umwälzung über die Bodenabläufe hat das Becken bei exakt gleichen Bedingungen nur 1° C verloren. Bei einem Beckenvolumen von 80 Kubikmeter entspricht dies einer Energieeinsparung von 140 kWh. Diese Energieersparnis zeigt Aqua-Solar auf der aquanale oder auf ihrer Homepage.



Intelligent Control

Aqua-Solar is presenting a new control unit for swimming pools with overflow rims called "AS Control Plus." The control unit displays water and air temperature, controls filter running times, pumps, heating and covering. It also controls the automatic backwash and rinsing with Besgo valves, has a control system for the level in the compensation tank with five sensors and permits switching to an energy-saving mode by virtue of temperature-dependent suction from the compensation tank or directly from the pool. The switching of modes and the lowering of the pool's water level below the rim results in a significant reduction in evaporation loss when the pool cover is deployed. Calculations show that when the outside temperature averages 10° C and the water temperature is at 30° C, the pool loses 2.5° C within twelve hours when circulation operates in rim overflow mode. When circulation occurs through drains at the bottom of the pool, the pool loses only 1° under the same conditions. Given a pool volume of 80 cubic metres, the energy saving equates to 140 kWh. Aqua-Solar is presenting this energy-saving technology at the aquanale and on its website.

www.besgo.ch / info@aqua-solar.ch

Schenk: Poolreiniger im neuen Design

Für Schwimmbadanlagen der gehobenen Klasse präsentiert die Firma Schenk The Home of Pool Care einen neuen, edel gestalteten Poolreiniger: „Squirrel Limited Edition“ in außergewöhnlichem Design in den Farben Silbergrau und Schwarz und schwarzem Caddy. Der Edel-Reiniger arbeitet vollkommen vollautomatisch und wählt je nach Beckengröße das richtige Programm bis 10 x 20 m Beckengröße, wobei die Laufzeit auch minutengenau eingestellt werden kann. Der Squirrel reinigt Becken und Wände und ist mit seinen Climbing-Bürsten auch für glatte Fliesenbeläge geeignet. Die individuelle Programmierung ermöglicht nur Boden- oder Boden- und Wandreinigung sowie bei Becken mit Haltestangen oder Abdeckungen eine sekundengenaue Einstellung der Steighöhe für die Wandreinigung. Luftsensoren melden das Erreichen der Wasseroberfläche und lassen den Reiniger ohne gurgelnde Geräusche wieder zurückfahren. Eine Funkfernbedienung mit LCD-Display dient als Eingabeinheit für die Programmierung und zur manuellen Fernsteuerung. Neu im Programm von Schenk The Home of Pool Care ist auch ein Beckenreiniger für Schwimmteiche: Den „Squirrel green line“ gibt's in einem schicken Design in Grün und Weiß plus Caddy. Er arbeitet vollautomatisch und ist für Becken bis 10 x 20 m geeignet, ist minutengenau einstellbar, reinigt Boden und Wände mit seinen vier Kautschukbürsten und ist besonders für Folienbeläge geeignet. Ansonsten verfügt er über ähnliche technische Features wie Funkfernbedienung mit LCD-Display oder Luftsensoren wie der Squirrel Limited Edition.



New cleaners from Schenk

For high end swimming pools, Schenk introduces The Home of Pool Care, a new luxury pool cleaner and the «Squirrel Limited Edition», with an extraordinary design, and in three colours of grey, silver and black, with a black carriage. This luxury cleaner works in a fully automatic manner and selects the right programme based on the size of the pool, ranging up to 10 x 20 m. It is also possible to set the operating time to the nearest minute. The Squirrel cleans the pool as well as the walls and its brushes make it suitable to climb walls with smooth tiles. It can be individually programmed to clean only the bottom, or the bottom and the walls; further for pools fitted with a handrail or a cover, it is possible to adjust to the nearest second the rise height for cleaning the walls. Air sensors signal that the water surface has been reached and makes the cleaner go back, without any gurgling sound. The radio control with LCD display is used as programming input and for the manual remote control. A first time with Schenk, The Home of Pool Care is also a cleaner for bathing ponds and the «Squirrel green line» appears in the form of a chic design in green and white, carriage included. It works in a fully automatic manner and is designed for pools of 10 x 20 m maximum size; it can be set to the nearest minute, can clean both bottom and walls with its rubber brushes and is perfectly suitable for liners. Further, it possesses the same technical features as the Squirrel Limited Edition, like for example the radio control with LCD displays and the air sensors.

www.schenk.de / info@schenk.de

MEET US AT
HALL 10.1
STAND B030-C031



Intellichlor



Triton



Pulse



Legend



Ultraflow

TOGETHER WE BUILD DREAMS THAT INNOVATE

www.pentairpooleurope.com



Pentair Water
Pool and Spa™

Bünger & Frese: Solarpille gegen Verdunstung

Eine so genannte Solarpille stellt die Firma Bünger & Frese vor. Der Begriff ist aber etwas irreführend. Die Pille wird in den Skimmer gelegt, und eine glasklare Flüssigkeit tritt langsam aus und legt sich als hauchdünner Film auf die Wasseroberfläche. Dabei verhindert der Film die Verdunstung des Schwimmbadwassers. Bei einem Freibad kann jetzt das Wasser durch die Sonne, ungestört durch die Verdunstungskälte, erwärmt werden. Bei einem Hallenbad wird die Verdunstung ebenfalls stark reduziert, und der Luftentfeuchter springt seltener an. Auch hier spart man Energie. Die Pillen werden seit zwei Jahren mit immer größerem Erfolg in den USA verkauft. Eine Pille reicht für eine Beckengröße von bis zu 45 Kubikmeter Wasserinhalt und ist erst nach ca. vier Wochen verbraucht.



Solar pill combats evaporation

The Bünger & Frese company is presenting a "solar pill". The name is a little confusing. The pill is placed in the skimmer and a crystal-clear liquid seeps out slowly, spreading out as a very thin film on the water's surface. The film stops the swimming pool water from evaporating. This means that the water in an outside pool can be heated by the sun, without the impact of the coolness caused by evaporation. For interior pools, evaporation is also largely reduced and the air de-humidifiers operate less often, also saving energy. These pills have been sold in the USA for two years with ever-increasing success. One pill is sufficient for pools containing up to 45 cubic metres of water, and is used up only after about four weeks.

www.buengerundfrese.de

Fonteyn Spas Wellenserie

Die Wellenserie der Fonteyn Spas bietet hochleistungsfähige, luxuriöse Spas, die mit dem Luxus der Lufteinspritzung, Ozonbehandeltem Wasser, LED Beleuchtung und dem erstaunlichen Wellensitz vollständig ausgestattet sind. Der Wellensitz wurde so entworfen, dass er eine tiefe, eindringende Wassermassage verabreicht, die durch das Pulsieren des Wassers entlang der Wirbelsäule in beide Richtungen und zurück durch Dutzende von speziell entworfenen rostfreien Hochdruckdüsen erreicht wird. In diesem Jahr stellt Fonteyn Spas ein neues Modell der Wellenserie vor, die Aurora Welle für sieben Personen mit sieben ergono-

misch geformten Sitzplätzen – ausgestattet mit dem speziell entworfenen Wellensitz.

Wave Series Fonteyn Spas

The Wave Series from Fonteyn Spas proposes high performance, luxury spas come fully equipped with all the luxury of air injection, ozone treated water, LED lighting and the amazing Wave Seat. The Wave Seat is designed to give a deep, penetrating massage by pulsating water up and down the spine and back through



dozens of specially designed high pressure stainless jets. This year Fonteyn Spas presents a new model in the Wave Series, the Aurora Wave for seven persons with seven ergonomically shaped seating positions - equipped with the specially designed Wave Seat.

www.fonteynspas.com / info@fonteynspas.com

Future-Pool: Neue Filterserie „ProAqua“

Mit der Filterserie „ProAqua“ stellt Future-Pool eine neue Baureihe von Sandfilteranlagen vor. Die Filteranlagen sind mit einem neuen, robusten Filterkessel ausgestattet sowie 4- bzw. 6-Wege-Top-Mount-Umschaltventil, inklusive selbstansaugender Pumpe mit Vorfilter. Und die Filterpalette erhielt ein neues Design.

New "ProAqua" range of filters

"ProAqua" is the new range of sand filters by Future Pool. The filters feature a new, robust filter tank as well as a 4-way or 6-way top mount valve, including a self-priming pump with pre-filter. And there is a new design for the range of filters.

www.future-pool.de / info@lahme.de

MTH: Neue Filterserien für privaten und öffentlichen Einsatz

MTH moderne Wassertechnik zeigt auf der aquanale eine neue Premium-Serie an Sandfiltern in drei Baureihen: Privat, Star und Öffentlich DIN. Die handgefertigten Sandfilter sind für den gehobenen Anspruch im privaten und öffentlichen Bereich konzipiert. Durchmesser: 500 bis 800 mm.

New range of filters for private and public operation

MTH Moderne Wassertechnik is showing a new Premium Series of sand filters at the aquanale in three ranges: Private, Star and Public DIN. The hand-finished sand filters are conceived to meet demanding requirements in private and public operation. Diameter: 500 to 800 mm.

www.mth-sunnypool.com

Die vollständige Meldung finden Sie auf.

Find the entirety of the innovations on...

EuroSpaPoolNews.com

MEET US AT
HALL 10.1
STAND B030-C031



Cristal-Flo



SP6R



Great White 9500



System 3



Onga 800

TOGETHER WE BUILD DREAMS THAT LAST



www.pentairpooleurope.com

Sonderschau auf der aquanale: Der neue Trend: „Privater Wellnessraum“



Hydropool Clair'Azur

Erstmals wird auf der aquanale eine Sonderschau zum Thema „Privater Wellnessraum“ stattfinden. Eine Expertenrunde des bsw mit Planern, Architekten, Herstellern und Fachbetrieben hat dazu seit einem Jahr entsprechende Modelle erarbeitet, die nun auf der aquanale in einer Sonderschau in Halle 9 präsentiert werden. Gezeigt werden Trends und Möglichkeiten, wie sich auch Privatbesitzer einen privaten Wellnessraum in den eigenen vier Wänden verwirklichen können. Wellness bezieht sich nicht mehr ausschließlich auf das Badezimmer. Branchenexperten sehen separate Räume, in denen ein eigener Wellnessbereich realisiert werden kann, verstärkt im Fokus wellnessorientierter Privatkunden. Statt einzelner Produkte wie Sauna, Dampfbad

oder einen Whirlpool wünschen sich diese Kunden komplette Angebote und stimmige Konzepte, wie Wellness auch auf wenigen Quadratmetern realisiert werden. Moderne elektronische Steuerungen bieten dazu heute ganz neue Möglichkeiten: Am Touchscreen können die Kabinen oder Wannen gesteuert und fest installierte Programme abgerufen, können Licht- und Farbstimmungen auf Knopfdruck erzeugt werden. Je nach Tageszeit und persönlichem Befinden werden Räume in ein ganz anderes Ambiente getaucht. Die technische Realisation ist heute kein Problem mehr. Konzepte hierzu sind auf der aquanale zu sehen.

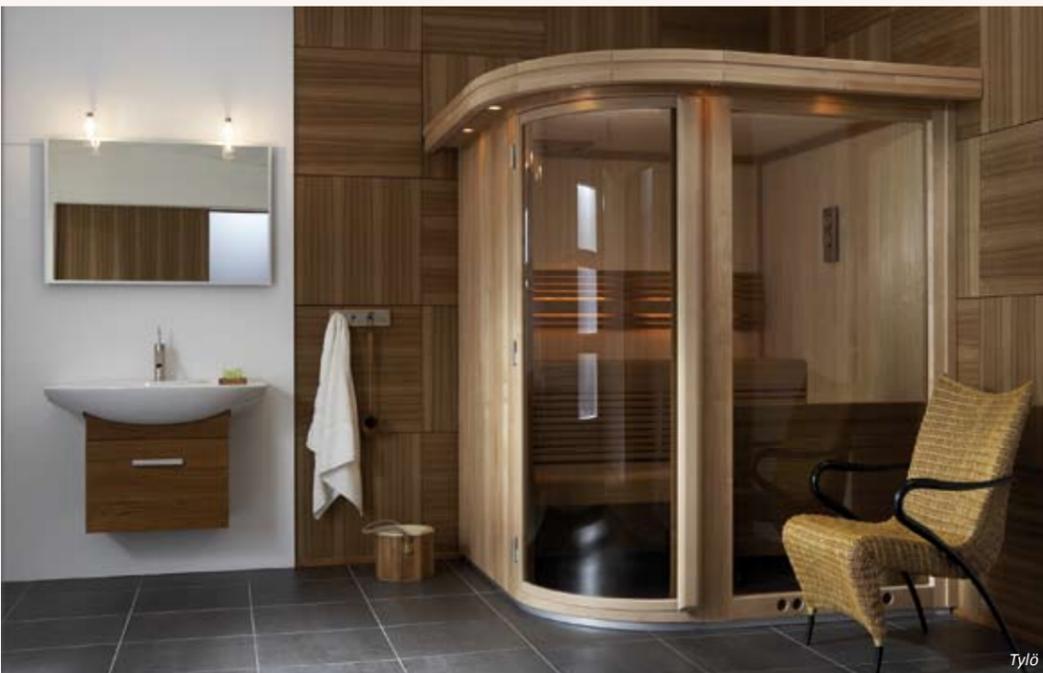


Clair'Azur Shower

The new trend: "Private wellness room"

For the first time, a special show on the subject of the "private wellness room" will take place. A bsw expert group made up of planners, architects, manufacturers and specialist companies has been developing corresponding models over the past year that are now being presented in a special show in Hall 9. The trends and possibilities as to how a private person can realise a private wellness room within his or her own four walls are being shown. Wellness is no longer just limited to the bathroom. Sector experts see separate rooms, in which private wellness areas can be installed, as increasingly being the aim of wellness-orientated private customers.

These customers aspire to complete solutions and consistent concepts that can achieve wellness in the confines of a few square metres, rather than individual products such as a sauna, steam bath or whirlpool. Modern electronic controls today offer new possibilities. Cabins or tubs can be controlled and set programmes selected using the touchscreen: light and colour moods can be created at the touch of a button. Rooms can be flooded with completely different ambient moods according to the time of day and personal feelings. Today, the technology required to achieve this is no longer a problem. Concepts for these solutions are being shown at the aquanale.



Tylö

Technics & Applications: Neues Schweißverfahren für Endkappen

Technics & Applications produziert automatische und Sicherheitsabdeckungen sowie Sonnenkollektoren für Schwimmbäder. Das Geschäft befindet sich im Norden von Belgien, 30 km östlich von Antwerpen. Das Modell Aquatop ist eine automatische Lamellenabdeckung für Schwimmbäder. Sie ermöglicht eine perfekte Integration in viele Formen und Konstruktionen. Die spezielle Solar-Version fängt die Sonnenwärme auf und gibt kostenlos Energie. Ein weiteres Modell ist die Sicherheitsabdeckung Aquaguard. Eine Plane wird durch Aluminiumschienen geführt und festgehalten. Technics & Applications hat in den vergangenen Monaten ihre Produktion ausgeweitet. Ein neuartiges Verfahren zur Schweißung der Endkappen für die Aquatop-Lamellen wird in den nächsten



Wochen in Betrieb genommen. Damit können die Fertigungszeiten deutlich reduziert werden. Außerdem wurde auf der Messe in Barcelona eine elektronische Karte vorgestellt, die die Installation der Abdeckung vereinfachen soll. Über ein elektronisches Menü lassen sich alle Daten der Abdeckung abrufen.

@@Read the English version on
www.eurospapoolnews.com

www.aquatop.be / info@aquatop.be

Battery Pool Cleaner: Crocojet Battery

Die von Battery Pool Cleaner hergestellte neueste Generation ist jetzt der Crocojet Battery. Der Staubsauger für den Poolboden ist sofort einsatzbereit, da er mit einem 12 V Akku betrieben wird. Das Wasser vom Pool wird von einer Tauchpumpe angesaugt und durch eine Düse in den Filtersack gepumpt, wobei aufgrund der Saugwirkung auch kleinere Steine in den Filtersack gepresst werden. Die Laufzeit des Akkus beträgt 30 Minuten.

any tubes or cables. Just turn on the button and submerge it into the water. The debris and sand, stones or leaves are collected in a filterbag. Lightweight with 1,2 Kg. It has a cleaning width of 29 cm. Overnight charging. Recommended sales price to the end user Euro 108.



Battery operated manual Pool Cleaner

The latest generation "Crocojet" is now available. Crocojet has an integrated battery with a running capacity of over 30 minutes. It is used for cleaning the ground of the pools without having to connect

www.batterypoolcleaner.com / office@batterypoolcleaner.com

Camylle: Ein Massagebad mit ätherischen Ölen

Die Camylle Laboratorien sind seit mehreren Jahren für die Qualität ihrer Wohlgerüche aus 100% reinen und natürlichen ätherischen Ölen für Sauna, Hammam, Bäder und Spa anerkannt, die in zahlreichen Thalassotherapie- und Thermalzentren, Hotelpas etc. benutzt werden. Die vier Sortimente von Camylle mit den bezeichnenden Namen Brume de Hammam, Voile de Sauna, Lait de Balnéo und Velours de Spa sind dank ihrer pflanzlichen Wirkstoffe, die für ihre belebenden, Energiespendenden, schlank machenden und beruhigenden Eigenschaften anerkannt sind, allesamt Einladungen zum Wohlfühlen... Auch wenn Camylle schon entsprechend in Europa vertreten ist (Holland, Belgien, Luxemburg, Österreich, Schweiz, Italien...), möchten die Geschäftsführer von Camylle darauf hinarbeiten, das europäische und weltweite Vertriebsnetzwerk zu vergrößern, indem sie auf die Qualität ihrer Produkte, die ausschließlich aus 100% reinen und natürlichen ätherischen Ölen bestehen, setzen.

A whirlpool bath with essential oils

Camylle laboratories are famous for many years for the quality of their essential oils' based perfumes for sauna, hammam, balneotherapy and spa that are used by many thalassotherapy and balneology centres as well as by Hotel Spas etc. The four ranges of Camylle with evocative names: Brume de Hammam (steam-bath mist), Voile de Sauna (Sauna Veil), Lait de Balnéo (Balneo Milk), Velours de Spa (Spa velvet) are invitations to well-being thanks to the active ingredients of vegetable origin recognised for their tonic, energising, slimming, calming qualities... Even if Camylle has already been represented in Europe (Holland, Belgium, Luxembourg, Austria, Switzerland, Italy...) still the obvious wish of the managers of Camylle is to develop its European and world-wide distribution network by depending on the qualities of its products manufactured exclusively with 100% pure and natural essential oils base.



www.camylle.com / contact@camylle.com



Akku Pool Sauger
ohne Schläuche und Kabeln, leicht
Akkulaufzeit 30 Min., Preis: 108,00 €
www.crocojet.com

WDT: Dosierstation für Chlorgranulat

Die Firma WDT Werner Dosiertechnik stellt mit „Granudos-15PR“ eine Dosierstation für Chlorgranulat vor, komplett ausgestattet mit Mess- und Regeltechnik und für den Einsatz in Privatpools geeignet. Die Chlordosierung erfolgt direkt aus einem integrierten Fülltrichter, die Säure aus dem Lieferkanister. Chlor und Säure werden abwechselnd mit Zwischenpausen in die Löseeinrichtung dosiert. Dabei werden die dosierten Chemikalien vollständig gelöst, über ein Injektorsystem abgesaugt und als unterchlorige Säure dem Schwimmbadwasser zugeführt. Pasend dazu verfügt die Anlage über eine Steuerungs- und Regeltechnik „Pool-PR“ für pH-Wert und Redoxspannung. Über einen Programmschalter können acht Betriebs- und Serviceprogramme abgerufen werden. Dank der Anfahrautomatik wird der pH-Wert zuerst in den Regelbereich gebracht, dann erst wird die Chlordosierung gestartet. Die Funktionsanzeigen erfolgen über LED, eine Fernüberwachung ist mit Modem und SMS möglich. Des Weiteren stellt WDT eine neue Mischdüse fürs Dampfbad vor. Dampf und Zuluft werden vor Eintritt ins Dampfbad gemischt, so dass sich eine optimale Dampfkonzentration ergibt.

Dosage station for granular chlorine

The WDT Werner Dosiertechnik company is presenting its "Granudos-15PR" dosage station for granular chlorine, which is a complete solution fitted with measuring and control technology. It is suitable for use in private pools. The dosage of chlorine takes place directly from the integrated hopper, that of acid from the delivery canister. Chlorine and acid are alternately dosed at intervals into the dissolving system. The dosed chemicals are completely dissolved therein, sucked out via a venturi feeder and added to the swimming pool water as hypochlorous acid. The system also has management and control technology called "Pool-PR" for the PH and redox values. A programme switch permits eight operation and service programmes to be called up. The automatic start-up first brings the PH value into the correct range before starting the dosage of chlorine. The display of functions is via LEDs and remote monitoring is possible via modem and SMS. In addition, WDT is presenting a new mixing jet for steam baths. Steam and added air are mixed before entering the steam bath, resulting in an optimum concentration of steam.



www.werner-dosiertechnik.de

Pentair: Druckerhöhungsanlage

Das neueste Produkt der Sta-Rite Familie, die Druckerhöhungsanlage Boost-Rite, wurde speziell für die Bedürfnisse des Legend Reinigers (als 5 Turbinen Version) entworfen. Dennoch ist die 4 Turbinen Version den Bedürfnissen anderer auf dem Markt erhältlicher Besen außerordentlich gut angepasst. Es ist der ideale Partner aller Druckreiniger, solide und salzresistent. Zwei Modelle: S4P100M - 4 Turbinen, 1 CV Mono ; S5P150M - 5 Turbinen, 1,5 CV Mono

Booster

Boost-Rite booster, the latest addition in the Sta-Rite family, was specifically studied for meeting the needs of Legend cleaner (in its 5 turbine version). However, the 4 turbine version is especially well adapted to the needs of other brushes in the market. It is heavy-duty and salt-resistant and is ideal companion of all pressure cleaners. Two models: S4P100M - 4 turbines, 1 CV Mono - S5P150M - 5 turbines, 1.5 CV Mono.



www.pentairpool.com

Ein Cayman® für Pontoon

Im achten Jahr in Folge führt Pontoon seinen Innovationswettbewerb weiter, indem es als exklusive Weltneuheit in Barcelona und Köln seinen neuen automatischen Cayman® Roboter vorstellt. Dieses neue Reinigungsgerät, das aus der R & D Abteilung des Unternehmens stammt, verbindet die Einfachheit der Anwendung durch den Einbau einer neuen Filteranlage mit der schon anerkannten Zuverlässigkeit aller bis jetzt von Pontoon vertriebenen Roboter.

A Cayman® for Pontoon

For eighth consecutive year, Pontoon continues to pursue its race for innovation by presenting its new autonomous robot Cayman® in Barcelona and Köln as a world-wide exclusivity. This new cleaning device, invented by the R&D department of the company, combines the simplicity of processing by setting-up a new type of filtering media with the already renowned reliability of robots distributed by Pontoon till now.



www.pontoon.fr / info@pontoon.fr

EURO SPA POOL NEWS I.M.C.

Das erste europäische Magazin für die Schwimmbad-, Whirlpool- und Wellness-Profis

Non-stop information



• Die gedruckte Ausgabe
Le JUSTE LIEN

2 Ausgaben pro Jahr
Ihre Sonderausgaben:

- Spécial Spa
- Sécurité-Piscines

und ihre besonderen Ausstellungen:
(Spatex, Aquanale, Aqualie...)

Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch

• www.eurospapoolnews.com

Mehr als 1 Million Seitenkontakte pro Jahr
Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch

• **Newsletter**

Einmal den Newsletter pro Woche
+ 12.000 Empfänger weltweit

Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch



I.M.C - International Media Communication
264, avenue Janvier Passero - F - 06210 Mandelieu
Tél. +33 (0)4 93 68 10 21 - Fax. +33 (0)4 93 68 17 07
contact@eurospapoolnews.com



Wenn Sie unseren regelmäßigen, kostenfreien Newsletter über die Neuheiten und Entwicklungen in der europäischen Schwimmbad- und Whirlpoolszene per E-Mail bekommen wollen, dann besuchen Sie uns auf unserer Website

www.eurospapoolnews.com

und klicken Sie auf den Button „Newsletter bestellen“.

Swimmingpoolpumpe

Der türkische Hersteller TUM Plastik bietet eine neue Nozbart Pumpe von 7,5 bis 10 CV für Swimmingpools und andere Einrichtungen an. Mit oder ohne Vorfilter, sie wird aus Fiberglas verstärktem Thermoplastik hergestellt. Besonders geräuschlos (wat-Elektromotor), sie funktioniert im Wasser und ist frostresistent. Sie verfügt über einen durchsichtigen Dec- kel mit hohen Resistenz.



Pump for swimming pool

Turkish manufacturer Tum Plastik launches new Nozbart pumps of 7,5 to 10 CV for swimming pools and other general uses. Available with or without prefilter, it is manufactured with thermoplastic reinforced with fibre-glass. It is particularly silent (electrical motor WAT) and works in humid atmosphere and is frost resistant. It is fitted with a transparent cover and a drain-cock.

www.tumplastik.com / info@tumplastik.com

Technol: Drucksandfilter

Technol, ein Hersteller von Drucksandfiltern, hat sein Filterprogramm weiter vergrößert und nun auch horizontale Filter eingeführt. Die Filter können mit einem Durchmesser von 1.000 bis 3.500 mm hergestellt werden und den kundenspezifischen Anforderungen angepasst werden.

Pressure sand filters

The manufacturer of pressure sand filters Technol has enlarged their family of products by introducing horizontal sand filters. The filters can be manufactured from the diameter of 1.000mm up to 3.500mm with characteristics that can be adjusted to fit customer requirements.



www.technol.si / technol@siol.net

Salzelektrolyseapparat



Mit der Idee von Intellichlor wollte Pentair einen Salzelektrolyseapparat entwerfen, der einfach zu benutzen ist und mit den neuesten Technologien für eine zuverlässige Leistung arbeitet.

Die Funktionskontrolle erfolgt über eine farbige LED Anzeige. Zwei Farbstufen zeigen innerhalb von Sekunden den Zustand des Systems an. Schockchlorbehandlungsfunktion im System integriert. Bemerkenswert die Anschlussmöglichkeit ans Haussystem IntelliTouch, wodurch eine Fernsteuerung des Intellichlor ermöglicht wird.

Salt electrolyser

Intellichlor was designed because Pentair wished to develop a salt-electrolyser that was easy to use and at the same time offer a technology overview at the service of reliability. Operation monitoring is done by LED display of colours. Two levels of colours indicate the state of the system in the blink of an eye. Shock chlorination function integrated with the system. It is worth noting that the connectivity to the IntelliTouch home automation system lets one operate Intellichlor from a distance.

www.pentairpool.com

Whirlpools erobern Deutschland

Bereits seit den 70er Jahren sind Whirlpools in Deutschland bekannt, doch erst seit ein paar Jahren liegen die Warmsprudelbecken so richtig im Trend und werden von den Konsumenten nachgefragt.



Pamag

Auch wenn in Deutschland die Stückzahlen noch nicht an amerikanische Dimensionen heranreichen, so melden die Anbieter doch eine verstärkte Publikumsnachfrage. Mittlerweile hat auch ein Umdenken in den Köpfen stattgefunden. Wurden Whirlpools früher ausschließlich als Produkt im Sanitärbereich wahrgenommen, so werden sie heute verstärkt als Teil des Freizeitmarktes angesehen. Während sie in der Vergangenheit vornehmlich in den Badezimmern eingebaut wurden, so werden sie heute mehr und mehr auf den Terrassen und in den Gärten aufgestellt. Denn dafür sind sie auch gemacht. Der Whirlpool ist ein Ganzjahresprodukt, dafür gemacht, das ganze Jahr über draußen im Freien zu stehen, um auch im Winter von den Besitzern genutzt zu werden. Denn erst hier entfaltet

das Warmsprudelbecken so richtig seinen Nutzen: Im warmen Wasser liegend und die frische Außenluft genießend wird das Bad im Whirlpool zu einem Genuss, wird der Whirlpool zu einem echten Wellness-Produkt. Die Whirlpools der neuen Generation warten mit zahlreichen Features auf, die über das herkömmliche Angebot an Sprudel- und Massagedüsen weit hinausreichen: Farblicht-, Video- und Audiosysteme, Wasserfälle und Bedufungsanlagen sind nur einige der Möglichkeiten, die heute angeboten und die auf der aquanale präsentiert werden. Zum Beispiel auf den Ständen folgender Firmen: Aqua-Life, Arctic Spas, AstralPool, Behncke, HotSpring Whirlpool Import, Isola Spas, Odenwald-Pool, Planetspa, Riviera-Pool, Spaform Deutschland, Trautwein.

Whirlpools conquer Germany

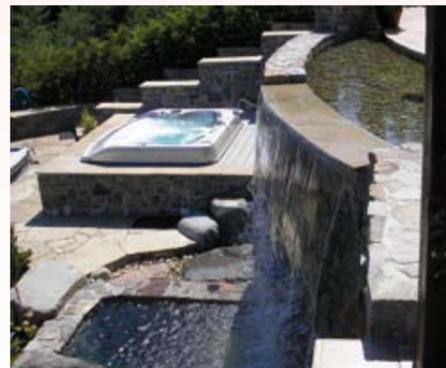
 Whirlpools have been around in Germany since the 1970s, but it is only in the last few years that the warm bubble tubs have really been trendy, with them being in demand by consumers.



Pamag

Whilst the sales volume in Germany has not yet reached American proportions, the suppliers report increased public demand. Views have also changed in the meantime. Whereas whirlpools were earlier seen to be a product in the sanitary sector, they are now increasingly seen as part of the leisure market. Whilst they were usually instal-

led in bathrooms in the past, they are today being increasingly set up on patios and in gardens, then this is what they are made for. The whirlpool is an all-year-round product, made to stand outside the whole year, also available for use by its owner in winter. This is really where the tub with warm, bubbly water comes into its own: Lying in warm water and enjoying fresh air makes a bath in the whirlpool a pleasure, turning the whirlpool into a real wellness product. The new generation of whirlpools offer numerous features that go beyond the traditional package of bubble and massage jets: coloured lighting, video and audio systems, waterfalls and aroma units are just a few of the possibilities on offer today, and presented at the aquanale, on the following stands, for example: Aqua-Life, Arctic Spas, AstralPool, Behncke, HotSpring Whirlpool Import, Isola Spas, Odenwald Pool, Planetspa, Riviera Pool, Spaform Deutschland, Trautwein.



Pamag



bsw
BUNDESVERBAND
SCHWIMMBAD
& WELLNESS E.V.



Zuhause. Pool.
Glück.

Ob Schwimmbad, Whirlpool, Sauna oder Dampfbad: Ihren Wellness-Partner vor Ort finden Sie auf unseren Internet-Seiten. Rufen Sie uns an oder schwimmen Sie mal vorbei:



www.bsw-web.de

bsw • Bundesverband Schwimmbad & Wellness e.V.
An Lyskirchen 14 • D-50676 Köln • Tel: 0221 / 271 66-90/91/92
Fax: 0221 / 271 66-99 • eMail info@bsw-web.de



EuroSpaPoolNews.com
is published by **IMC (International Media Communication)**
264 avenue Janvier Passero
F-06210 Mandelieu
Tel: +33 493 681 021 - Fax: +33 493 681 707
contact@eurospapoolnews.com

Ltd Company with a capital of 152,449 Euros
RCS Cannes B 414 683 953 00031
APE 221 E - TVA FR02414683953

Publisher: Loïc Biagini - Manager: Vanina Biagini - Chief Editor: Karl-Heinz Linderich
Consultant: Henri Peruchon - Advertising: Asmaa Kidri, Caroline Mancini
Webmaster: Sébastien Thienard - Designed by: Jean-Michel Pèbre
Printed by: Zimmermann (France)

Alle Inhalte © 2007 IMC. Der Herausgeber übernimmt keine Haftung für nachträgliche Änderungen der Produktspezifikationen. Jegliche Reproduktion dieser Ausgabe, auch auszugsweise, ohne vorherige schriftliche Einwilligung der Herausgeber ist ein Verstoß gegen das Urheberrecht.

Entire Contents © 2007 IMC. The publishers cannot take responsibility for subsequent changes to product specifications. Reproduction in whole or part of this publication without the publisher's written permission is a breach of Copyright.

Middle East M POOL

MIDDLE EAST POOL & SPA EXHIBITION

14 - 16 April 2008

Dubai World Trade Centre

- Middle East Pool & Spa Exhibition will cover the complete range of swimming pools, Spa, Jacuzzi, Sauna rooms, Steam rooms, Wirlpool, Water Fountain, landscaping and all other related equipment, services and products.
- Over 2500 sq.m. of displaying space has already been reserved for well known brands from around the world.
- It is a great opportunity for all Project Developers, Architects, Designers, Engineering Consultants, Contractors, Hotels, Villas, Palaces and Health Club Administrators.

It just happens every
two years...
So Don't miss it!



www.mepool.com

Organised by



عبر القارات لإدارة المعارض
Trans Continental Fairs Management

DUBAI, U.A.E. P.O.Box: 28438, Tel : +971 4 2667886
Fax : +971 4 2680756, tcfmdxb@emirates.net.ae

Sponsored by



جمعية المهندسين الإمارات العربية المتحدة
SOCIETY of ENGINEERS / UAE



جمعية المقاولين الإمارات العربية المتحدة
U.A.E. CONTRACTOR'S ASSOCIATION

Specialized Magazine

eurospapoolnews.com
The 1st European Magazine for Professionals in the Pool and Spa Industry

bsw
BUNDESVERBAND
SCHWIMMBAD
& WELLNESS E.V.

Simply perfect*

Une gamme mondialement reconnue
de robots, aspirateurs automatiques et pompes à chaleur



Tiger Shark
by PONTOON



POOL ANGEL®



ULTImax
POMPE A CHALEUR



pontoon
SIMPLY PERFECT

181, rue de la Porte Jaune - 92380 Garches - France • Tel.: +33 (0)1 47 10 88 88
www.pontoon.fr

* Simply perfect